

## Jesúspa willapanta San Marcos willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Marcos cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Juan Marcos (Hechos 12.12). Payga Jesúspa willapanta willacur, Pablutawan Bernabíta purishiran. Chaynuypis Pedruta purishiran Jesúspita willapäcuptin (1 San Pedro 5.13). Marcospita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.25; 13.5; 15.36–39; Colosenses 4.10; 2 Timoteo 4.11.

Marcos isquirbishan wichan irmänucuna sumaj ñacaycaran. Jesúsman yupachicuptin, waquin runacuna chiquir ushyaran. Chaypis irmänucunata shacyächiran.

San Marcos isquirbiran:

Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Marcos 1.1.13.*

Galilea quinranáchu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: *San Marcos 1.14-7.23.*

Jäpa runacunapa marcancunaáchu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita, Jesús Washäcuj cashanta Pedro musyachicushanpita, juc-nirajman Jesús ticracurishanpita: *San Marcos 7.24-9.50.*

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: *San Marcos 10.1-11.10.*

Jerusalén marcachu Jesús willapäcushanpita,  
Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis  
rurashanpita: *San Marcos 11.11-13.37.*

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita,  
cawarachimushanpita, janaj pachaman  
shuntacushanpita: *San Marcos 14.1-16.20.*

*Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan*  
*San Mateo 3.1-12; San Lucas 3.1-9, 15-17; San*  
*Juan 1.19-28*

<sup>1</sup> Cay libruchu isquirbiraycan Tayta Diosninchi  
acracushan Jesucristupa alli willapan. Jesúsga  
Tayta Diosninchipa Wawan. Caynuy jallarin.

<sup>2</sup> Unay willacujnin Isaíaswan musyachicur, Tayta  
Diosninchi niran:  
«Má, wiyamay.

Juc runa ñaupapashunquipaj.

Quiquinta cáchashaj.

Paymi runacunata willapäcungapaj camari-  
cushalla shuyarashunayquipaj.

<sup>3</sup> Chunyajchümi jayacuypa willacuycan:  
«Taytanchi shamunanpaj camaricuy.  
Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay» nir.»\*

<sup>4</sup> Chaura Isaías musyachicushan éharauptin,  
chunyaj pachaachu runacunata Juan anyaparan.  
Llapanta anyapar, niran: «Tayta Diosninchipa  
shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy.  
Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan  
juchayquita junganga.» <sup>5</sup> Achcaj runa Jerusalén  
marcapita, Judea quinran marcacunapitapis

\* **1:3** Malaquías 3.1; Isaías 40.3.

aywaran Juan willapäcushanta wiyaj. Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán mayúchu Juan ushyachiran.

<sup>6</sup> Juanpa müdanan camillupa ajchanpita caran; sinturunninpis jarachapita. Chunyajáchu tarishan chucluscunallatawan munti abijapa mishquilanta micuj. <sup>7</sup> Runacunatana willapaj: «Juc runa shamunga. Payga munayniyujmi. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü. <sup>8</sup> Jamcunata yacullawan ushyachicuycä. Shamuj runam ichanga Espíritu Santuwan ushyachishunquipaj» nir.

### *Jesústa Juan ushyachishan*

*San Mateo 3.13-17; San Lucas 3.21-22*

<sup>9</sup> Chay wichan Galilea quinran Nazaret marcapita Juan ushyachicushan-cajman Jesúspis aywaran. Paytapis Jordán mayúchu Juan ushyachiran. <sup>10</sup> Ushyacuriycur yacupita llucshiramur; janaj pacha quiéacämujta Jesús ricaran. Espíritu Santuna paluma-jina jananman yarpamuran. <sup>11</sup> Janaj pachapita rimamushanpis wiyacämuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungümanmi sumaj tincunqui» nir.

### *Jesústa Supay maquichacuyta camashan*

*San Mateo 4.1-11; San Lucas 4.1-13*

<sup>12</sup> Chaypita Espíritu Santu charicurcur, chunyaj pachaman Jesústa aparan. <sup>13</sup> Micucuj uywacuna tiyananáchu éhucu éhunca (40) junaj juyaptin, Supay maquichacuyta munaran. Anjilcunam ichanga Jesústa pishishanta tarichiran.

### *Jesús willapäcuyta jallaycushan*

*San Mateo 4.12-17; San Lucas 4.14-15*

14 Ushyachicuj Juanta carsilman wiĥgachishanpita-pacha Galilea marcacunamanna Jesús aywacuran. Chay marcacunaĥu Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran.  
 15 Willapäcur niran: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchinam. Maquinĥünam purichimäshun. Jucha aparicushayquicunapita wanacäriy. Tayta Diosninchiman yupachicäriy. Alli willacuyninta wiyacäriy.»

*Purishinanpaj ĥuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan*

*San Mateo 4.18-22; San Lucas 5.1-11*

16 Galilea püsu cantunpa aywaycashanĥu Jesús ricaran Simóntawan wauguin Andrésta. Piscädu charij car, ridinta yacuman jitarcaycaran.

17 Paycunata Jesús niran: «Purishimay. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinĥu cawananpaj.»

18 Chaura ridinta jaguiycur, Jesúswan aywacuran.

19 Washanijta aywaycashanĥüna Santi-agutawan Juanta bütillaĥu ridinta allcharcaycajta tariran. Paycunapa taytan caran Zebedeo.

20 Jesús jayaptin, papänintawan mincaynincunata bütinĥu jaguiycur, aywacäriyan.

*Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan*

*San Lucas 4.31-37*

21 Chaypita Cafarnaún marcaman aywacäriyan. Diyawarda junaj shuntacäna wasiman yaycurir, Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran.

22 Willapäcushanta wiyar, runacuna sumaj

cushicäriran: «Moiséspa shiminta yačhajcuna willapäcushanta mana tantiyanchichu. Jesús willapäcushanmi ichanga shungunchiman sumaj échan» nir.

<sup>23</sup> Chay shuntacäna wasíchu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran: <sup>24</sup> «Nazaret runa Jesús, ¿imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pí cashayquitapis musyá. Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui. Acracuyninmi canqui.»

<sup>25</sup> Jesúsna supayta piñacuran: «Upälla. Chay runata cáchariy» nir. <sup>26</sup> Chaura supay runata wañunajpaj tapsirir, juyupa japarir, aywacuran.

<sup>27</sup> Chayta ricar, llapan runa juyupa manchariran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Cananraj munayniyuj runata ricanchi. Supaycunata jarguptinpis, aywacun.» <sup>28</sup> Chaynuy Jesús ima-ima rurashanpis llapan Galilea marcacunaáchu jucla mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacäriran.

*Simónpa suydanta Jesús allchacächishan  
San Mateo 8.14-15; San Lucas 4.38-39*

<sup>29</sup> Shuntacäna wasipita aywacur Santiagutawan Juanta pushacurcur, Jesús aywaran Simónpawan Andrésa wasinman. <sup>30</sup> Éhayaptin, jucla willaran: «Tayta Jesús, Simónpa suydán wayllaywan jishyaycan» nir. <sup>31</sup> Chaura jishyajman échayar, maquinpita jatarecachiran. Jatarecachiptin, wayllay cáchariycuran. Jinarcu yanucuriycuran jarananpaj.

*Jishyačhucunata Jesús allchacächishan  
San Mateo 8.16-17; San Lucas 4.40-41*

<sup>32</sup> Chacanaycaptinna, runacuna jishyačhucunata Jesúsman apamuran. «Diyawarda ushyacashanam» nir tucuy-niraj jishyačhucunata, supay pucllacushancunata chayachiran. <sup>33</sup> Simónpa marca-masincunapis llapan-yupay wasi puncunču juturpaycaran. <sup>34</sup> Chaymi tucuy-niraj jishyawan jishyačhucunata achcajta Jesús allchacächiran. Waquin runacunapita pucllacuj supaycunatapis jarguran. Pï cashantapis musyaptin, supaycunata mana rimachiranchu.

*Galilea marcacunachu Jesús willapäcushan  
San Lucas 4.42-44*

<sup>35</sup> Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. <sup>36</sup> Chaura purishij-masincunawan Jesústa ashij Simón aywaran. <sup>37</sup> Taripar, niran: «Tayta, llapan runa ashircaycäshunqui.» <sup>38</sup> Jesúsna niran: «Washa marcacunamanpis aywashun Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuj. Chaypämi shamushcä.»

<sup>39</sup> Chaymi Galilea quinranču marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunächüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran. Supaycunatapis runacunapita jarguran.

*Jaraču jishyawan runata Jesús allchacächishan  
San Mateo 8.1-4; San Lucas 5.12-16*

<sup>40</sup> Jaraču jishyawan runana Jesúsna ñaupman jungurpacuycur, mañacuran: «Llaquipämashpayqui allchacaycachillämay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis alli cayta munä» nir. <sup>41</sup> Mañacuptinga,

llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» <sup>42</sup> Chaynuy niptin, jaraču jishyawan jishyaycashanču allchacäcuran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis allina caycaran. <sup>43</sup> Chaura pitapis mana willapällar aywacunanpaj Jesús piñaparan: <sup>44</sup> «Pitapis ama willapanquichu. Manchäga cüraman ayway allina cashayquita ricashunayquipaj. Moiséspa shiminta charcur, cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayrämi llapanpa ricay ñawinču alli canquipaj» nir.

<sup>45</sup> Chaynuy willapaptinpis, willacuraycar aywacuran. Chaura chay-tucuyču mayacaran. Chaynuypa Jesús llapan runa ricay may marcamanpis mana yaycurannachu. Marca wajtancunallačhüna puricuran. Runacunam ichanga chay-tucuyrita Jesúsman shamuran.

## 2

### *Cumllucash runata Jesús allchacächishan San Mateo 9.1-8; San Lucas 5.17-26*

<sup>1</sup> Chaypita ishcaj-quimsa junajtana Cafarnaún marcaman Jesús yapay cutiran. Wasinču caycashanta musyar, <sup>2</sup> achcaj runa shuntacaran. Wasi puncu pampapis mana jäcurannachu. Jesúsna Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuycaran. <sup>3</sup> Chaynuy juturpaycaptin, quirmallawan cumllucash runata chuscuj runa chayachimuran.

<sup>4</sup> Wasi junta runa juturpaycaptin, Jesúsna ñaupanman yaycuchiyta mana camäpacuranachu. Chaymi wasi jananman jigarcu, uhcuriycärriran.

Jinarcur Jesúsman quirmantinta warcuyllapa yarpuchiran. <sup>5</sup> Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcänam.»

<sup>6</sup> Chaura Moisés<sup>pa</sup> shiminta yačhajcuna shungulančhu ullguran: <sup>7</sup> «Cay runa, ¿imanirtaj chaynuy riman? Chaynuy rimarga, Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

<sup>8</sup> Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? <sup>9</sup> Mä, tapushayqui. ¿Cumllucash runata allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? <sup>10</sup> Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman cačhamasha. Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Cumllucash runatana niran: <sup>11</sup> «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»

<sup>12</sup> Chaura cumllucash runa jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, llapan ricay llucshicurán. Chaynuypa llapan runa cushicushpan Tayta Diosninchita alliman échuraran: «Canan ricashanchita mana imaypis ricashcanchichu» nir.

### *Levita Jesús jayashan*

*San Mateo 9.9-13; San Lucas 5.27-32*

<sup>13</sup> Chaypita Galilea püsu cantunpa Jesús yapay aywaycaran. Runacunapis achcaj ricäcuj aywaran. Paycunatam Jesús yačhachiran.

<sup>14</sup> Aywaycashanchu Alfeupa wamran Levita



ricaran.\* Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» Niptin, Jesússta Leví purishiran.

<sup>15</sup> Chaypita Levípa wasinchu purishijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin juchachu arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. Chay-niraj runacuna achcajmi Jesússta purishiran. <sup>16</sup> Moiséspa shiminta yachaj fariseucunana Jesússta chiquipashan ricaran juchachu arujcunawan jillayta shuntajcunawan micurcaycajta. Chaymi Jesússta purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj juchachu arujcunawan, jillayta shuntaj chiqui runacunawan Jesús micun?» nir.

<sup>17</sup> Jamurpaptin, Jesússta niran: «Jishyachucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashincho. Chay-jina nuwapis juchachu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä. Manam: «Juchaynajmi cä nijcunatachu ashiycä.»

*Ayünupita tapunacushan*

*San Mateo 9.14-17; San Lucas 5.33-39*

<sup>18</sup> Juc cuti Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. Chaymi waquin runacuna Jesússta tapuran: «Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacun. Purishijniquicunam ichanga, ¿imanirtaj mana ayünancho?» nir. <sup>19</sup> Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi

\* **2:14** Levítaga waquincuna ricsin: «Mateo» nir. San Mateo 9.9-ta ricay.

ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. Majachacaj müsuta yanagaycar, manash ayünanmanchu. <sup>20</sup> Warmi ashij müsuta jichuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.

<sup>21</sup> «Chaynuypis mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash račhirachin. <sup>22</sup> Bünuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bínu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bñupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis račhicäcunshi. Chayshi llullu bñuta llullu jaracha putumanraj wiñan.»

*Diyawardachu rīguta shipishan*

*San Mateo 12.1-8; San Lucas 6.1-5*

<sup>23</sup> Diyawarda junaj rīgu cantunpa purīshijnincunawan Jesús aywaycaran. Purīshijnincuna rīguta shipircur-shipircur, maquinchu cupacačarcaycaran. <sup>24</sup> Chaymi fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Mä, arushanta ricanquichu? ¿Imanirtaj diyawardachu purīshijniquicuna rīguta cupacačarcaycan? Diyawardachu Tayta Diosninchipa shiminta čarcarmi, mana arunchichu» nir.

<sup>25</sup> Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? <sup>26</sup> Mayur cūra Abiatar caycashañ wichañ yargay chariptin Tayta

Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta David micuran. Cüracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran.

<sup>27</sup> «Mä, wiyamay. Tayta Diosninchi diyawardata camacächiran runacuna jamaycunanpaj, mana chay junajta manchapacunapächu. <sup>28</sup> Tayta Diosninchi cacämasha. Chaymi diyawarda maquiüchu. Diyawardaüchu runa imata rurananpäpis, imata miçhänäpäpis maquiühümi caycan.»

### 3

*Maquin wañush runata Jesús allchacächishan*

*San Mateo 12.9-14; San Lucas 6.6-11*

<sup>1</sup> Juc cuti shuntacäna wasiman Jesús çhayaran. Chayüchu maquin wañush runapis caycaran.

<sup>2</sup> Ricapacujcunana Jesústa ricaparcaycaran: «Diyawarda caycaptin, mä, allchacächingachush. Allchacächishallanmi achäqui canga» nir.

<sup>3</sup> Maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj íchiy.» <sup>4</sup> Waquin runatana tapuran: «Diyawardaüchu, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿Wañucuchun» nishuwanchu?» nir. Tapuptin, llapan upällacaycäriran.

<sup>5</sup> Chaura Jesús ricapacujcunata ullgush ricapäriran. Rumi shungu captin, sumaj llaquicurán. Maquin wañush runatana niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran.

<sup>6</sup> Fariseucunam ichanga juclla aywarcur, mandaj Herodespa yanapajnincunawan parlanacuran imanuyypapis Jesústa wañuchinanpaj.

*Achcaj runa Jesúsman aywashan*

<sup>7</sup> Chaypita püsu cantunman purishijnincunawan Jesús aywacuran. Jipantana achcaj Galilea runacuna aywaran. Judea quinranpitapis aywaran. <sup>8</sup> Jesús ima rurashancunata mayar, chay-tucuy pita runacuna aywaran. Aywaran Judea quinranpita, Jerusalén marcapita, Idumea quinranpita, Jordán mayu wajtanpita, Tiro marca quinranpita, Sidón marca quinranpita. <sup>9</sup> Chaymi purishijnincunata Jesús niran: «Runacuna quičhquipämashpanchi lluchcamänanchipita bütita camariy.»

<sup>10</sup> Achcajta allchacächish caycaptin, jishyačhucuna Jesúsman imanuy papis aywaj yatayllapis yataycunanpaj. <sup>11</sup> Jesús ta ricashpan supay pucllacushan runacunapis jungurpacuycur, japariypa niran: «Jamga Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.» <sup>12</sup> Niptin, pï cashantapis mana musyachicunanpaj Jesús sumaj piñacuran.

*Čhunca ishcajwan cačhancunata Jesús acracushan  
San Mateo 10.1-4; San Lucas 6.12-16*

<sup>13</sup> Chaypita puntaman Jesús aywaran. Chayču shungunman tincushancunata shuntaran. Shuntaptin, <sup>14-15</sup> čhunca ishcajwanta (12) acracuran purishinanpaj, shiminta willapácunanpaj, supaycunata jargunanpaj. Paycunata acracuran cačhacunanpaj.

<sup>16</sup> Čhunca ishcajwan acracushancuna caycaran: «Pedro» nishan Simón, <sup>17</sup> Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan. Paycunatam jutichaparan: «Boanerges» nir. «Boanerges» ninanga: «Räyupa wamran-

cuna» ninanmi. <sup>18</sup> Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, «Marcapaj nanachicuj» nishan Simón, <sup>19</sup> Judas Iscariote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

*Jesústa pampaman churashan*

*San Mateo 12.22-32; San Lucas 11.14-23; 12.10*

<sup>20</sup> Chaypita purishijnincunawan Jesús wasinman cuticuran. Yapay achcaj runa shuntacaptin, micunanpäpis mana jäcuranchu. <sup>21</sup> Chayta mayay-cur, yawar-masincuna aywaran apacunapaj: «Supaychi pucllacusha» nir runacuna rimaptin. <sup>22</sup> Jerusalén marcapita chayaj Moiséspa shiminta ya chajcunapis nircaycaran: «Mayur supay Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan.»

<sup>23</sup> Chaynuy niptin, Jesús jayapar, tincuchiypa willaparan: «Quiquin Supay, ¿imanuyparaj quiquina jargucunman? <sup>24</sup> May marca chüpis quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypash aywacarin. <sup>25</sup> May wasi chüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi chayan. <sup>26</sup> Chayjina mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu. Ushyacaymanpis chayanga. <sup>27</sup> Juc runash wasiman yaycapur, wasiyujpa imancunatapis suwacun. Ichanga callpayuj runatarashi mancurnan. Jinarcurreshi imancunatapis ushyajpaj apacun.

<sup>28</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Runacunapa llapan juchantapis, tucuy-jinanpa pampaman churashantapis Tayta Diosninchi junganga. <sup>29</sup> Espiritu Santuta ashllir ushyaptinmi ichanga, mana jungangachu. Juchanta aparicushalla

imaypis cawanga.» <sup>30</sup> Jesús chaynuy niran: «Supaypa maquinchu purin» nir tumpashanpita.

*Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan  
San Mateo 12.46-50; San Lucas 8.19-21*

<sup>31</sup> Chaynuy willapäcuycaptin, Jesús pa mamanan wauguincuna chayaran. Jawallapita jayachiran. <sup>32</sup> Juturpaycaycunana niran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguicunash jawaču shuyarpaycäshunqui. Ashishunquish.»

<sup>33</sup> Chaura Jesús tapuran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguicuna?» <sup>34</sup> Juturpaycaycunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguicuna canqui. <sup>35</sup> Pipis Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunaga mamäwan, wauguicunawan, panicunawanmi tincun.»

## 4

*Murupacujman tincuchiypa willapashan  
San Mateo 13.1-9; San Lucas 8.4-8*

<sup>1</sup> Chaura yapayna jatun püsu cantunchu Jesús yaçhachicuycaran. Achcaj runa jutucaptin, bütiman jigacurcuran willapäcunanpaj. Runacunam ichanga yacu cantullanchu juturpaycaran.

<sup>2</sup> Bütipitana Jesús imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, niran:

<sup>3</sup> «Sumaj wiyamay. Juc runash murupacuj aywaran. <sup>4</sup> Machiptinshi, waquin muru caminuman chayasha. Caminuman chayajta pichuysacunash pashacurcusha. <sup>5</sup> Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha. Jarapshu captinshi, juclla wiñacarcamuran. <sup>6</sup> Ichanga janallanču sabin captin, inti rupaptinshi,

chaquicäcusha. <sup>7</sup> Waquin murunash shata-shataman éhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. Chayshi wiñarsi, mana wayushanachu. <sup>8</sup> Waquin murunash alli allpaman éhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash wayusha quimsa éhuncata (30); waquinshi sujta éhuncata (60); waquinnash paçhacta (100).»

<sup>9</sup> Willapäcuriycur, Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

*Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan*  
*San Mateo 13.10-17; San Lucas 8.9-10*

<sup>10</sup> Runacuna aywacuriptin, éhunca ishçaywan purishijnincunawan waquin jatirajnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir.

<sup>11</sup> Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: «Maquinçu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachi. <sup>12</sup> Tayta Diosninchipa shiminçu nin: «Ricaycarpis, ñawiyñaj-tucun. Wiyaycarpis, rinriyñaj-tucun. Shimita wasguiptinga, jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi mana jungangachu.»\*»

*Murupacujpita tantiyachishan*

*San Mateo 13.18-23; San Lucas 8.11-15*

<sup>13</sup> Chaypita Jesús niran: «Jamcunapis, ¿manachu tantiyanchi tincuchiypa willapäcushäta?»

---

\* **4:12** Isaías 6.9-10.

Mana tantiyaycarga, ¿imanuyparaj llapan willapäcushäcunata tantiyänqui?

<sup>14</sup> «Murupacuj murushan Tayta Diosninchipa shiminwan tincun. <sup>15</sup> Caminuman muru shicwashan-jina shimin achcaj runaman échayan. Ichanga wiyashantapis Supay juclla jungaycachin.

<sup>16</sup> «Jarapshu allpaman muru shicwashan-jina shimin waquin runaman échayan. Shiminta wiyar, cushishalla éhasquicun. <sup>17</sup> Ichanga jarapshu échacráchu mana sapichashan-jina shungunmanpis mana échayanchu. Chaymi runa ñacayman échayar, Tayta Diosninchita wiyacushan-janan jatícachar ushyaptin, juclla jungaycun.

<sup>18</sup> «Shata-shataman murushan-jina shimin waquin runaman échayan. Shiminta wiyarpis <sup>19</sup> chapa mana pishiptin, Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla mana cawanchu. Imapäpis alläpa yarpaçhacur, ricuyayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan.

<sup>20</sup> «Alli allpaman murushan-jina shimin waquin runaman échayan. Paycuna shiminta wiyar, llapan shungunwanmi éhasquicun. Juc muru alli wayur, quimsa échuncata (30), sujta échuncata (60), paçhacta (100) juc shicshillaçu wayushan-jina Tayta Diosninchipa shimin nishallanta rurar cawan.»

### *Achquiwan tincuchiypa willapashan*

#### *San Lucas 8.16-18*

<sup>21</sup> Yapaypis tincuchiypa Jesús niran: «Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman, cáma échaquinman échuranmanchu. Manchäga patacmanshi échuran llapanta achicyänanpaj. <sup>22</sup> Sumaj



tantiyacunquiman. Runacuna shungullanchu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. <sup>23</sup> Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.

<sup>24</sup> «Canan willapashäta sumaj tantiyacunquiman. Tantiyacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis tantiyachishunquipaj. Sumaj-sumaj tantiyachishunquipaj. <sup>25</sup> Chaymi wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga, ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga.»

*Muru wiñamujwan tincuchiypa willapashan*

<sup>26</sup> Yapay Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu juyaypita tantiyacushun. Juc runash échacraman muruta mururan. <sup>27</sup> Murushanpita pashtamur, wiñamun. Runa pagaspa puñurpis, junajpa riccharpis, muruta manash pashtachimunmanchu. Manash wiñachimunmanpishchu. Imanuy pashtashantapis, wiñamushantapis manash musyanchu. <sup>28</sup> Allpalla pashtachimun. Tullunta wiñachin. Shicshichin. Puguchin. <sup>29</sup> Puguptinna: «Murushäpa wawanta shuntashäna» nir rutun.»

*Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan*

*San Mateo 13.31-32; San Lucas 13.18-19*

<sup>30</sup> Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunata tincuchishuwan? ¿Imawan tincuchiyparaj tantiyacushuwan? <sup>31</sup> Paypa maquinchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.\*

\* **4:31** Ricanqui San Mateo 13.31 nishanta.

Chay muruga llapan murupitapis mas acapallash.  
<sup>32</sup> Muroptinshi ichanga, wirtachu sumaj wiñan. Waquin jačhacunapitasi atayayta llallin. Callapancunapis ata captin, pichuysacuna llantucushpan jishucärin.»

*Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan*  
*San Mateo 13.34-35*

<sup>33</sup> Runacuna sumaj tantiyacunapaj imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. <sup>34</sup> Imatapis tincuchiyllapa tantiyachicuj. Jinalla mana tantiyachijchu. Purishijnincunatam ichanga yatalla sumaj tantiyachiran.

*Wayranpawan tamyata Jesús čhawachishan*  
*San Mateo 8.23-27; San Lucas 8.22-25*

<sup>35</sup> Chay junajlla pacha chacanaycaptin, purishijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chimpashun.» <sup>36</sup> Chaynuy niptin, runacunata: «Aywallä» nir bütiwan Jesústa apacuran. Waquin büticunapis jipanta aywaran. <sup>37</sup> Aywarcaycaptin, shucucuy wayra ricacamuran. Yacuna büchiypa-büchir bütiman yaycuycaran. <sup>38</sup> Jesúsmi ichanga jipaman aywaycur jawanacurcur, puñucash cäycaran.

Chaura purishijnincuna juyupa mancharir, Jesústa ricchachiran: «Tayta, yacuman challpucaycanchina. ¿Manachu imasi jucunqui?» nir. <sup>39</sup> Chaura riccharir, wayratawan yacuta piñacur Jesús niran: «Čhawayna. Ama büchiypa-büchiynachu.» Chaura wayra čhawacäcuran. Yacupis puñucäcuran. <sup>40</sup> Purishijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharish carcaycanqui?»

¿Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchita manachu yupachicunqui?»

<sup>41</sup> Paycunana juyupa mancharishpan quiquin-pura tapunacäriran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chwacacun. Yacupis puñucacun» nir.

## 5

*Gerasa quinranchu supay puillacushan runata Jesús allchacächishan*

*San Mateo 8.28-34; San Lucas 8.26-39*

<sup>1</sup> Püsuta chimpurcur, Gerasa quinranman chwayaran. <sup>2</sup> Bütipita Jesús yarpuriptin, supay puillacushan runa pantyunpita llucshiramuran. <sup>3</sup> Chay runaga runa pamparashan machaycunalla chu tiyacuj. Cadinawan wataptinpis, rachir ushyarij. <sup>4</sup> Achca cuti maquin-chauin pita cadinawan wataptinsi, rachirij. Pipis mana ichipujchu. <sup>5</sup> Payga pagas-junajta, chaga quinranpa, runa pamparashan machaycunapa japaraycar puricuj. Quiquinpis rumicunawan tacacuj. Cuchucuj.

<sup>6</sup> Carushchu ricarir waracaylla aywarcur, Jesúsna ñaupanman jungurpacuycuran. <sup>7</sup> Llapan callpanwan japarir niran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu.» <sup>8</sup> Chaynuy ninanpäga mayna Jesús niran: «Supay, cay runata cachariy.» <sup>9</sup> Jesúsna tapuran: «¿Imataj jutiqui?» Tapuptin, niran: «‹Batallun› jutí chay-chicaj cashpä.» <sup>10</sup> Nircur llapan supaycuna yaparir-yaparir Jesúsna mañacuran: «Cay quinranpita ama jarguycamaychu» nir.

11 Chaura chagapa janallanóchu chay-chica cuchi pagupacurycaran. 12 Chaymi supaycuna mañacuran: «Tagay cuchicunata pucllacunäpaj aunimay, ari» nir. 13 Chaymi mañacushanta Jesús auniran. Auniptin supaycuna runata cáchariycur, cuchicunatana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran. Cuchicunaga ishca waranga-ima (2,000) caran. 14 Cuchi michijcunana mancharish jishpicäriran. Aywaycur échacacunaóhüpis, marcaóhüpis imallata ricashantapis willacuran. Chaymi runacuna imanuy cashantapis ricaj shamuran.

15 Jesúsman échayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashtana tariran. Jamaraycaranna. Müdanashana caycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran. 16 Ricajcunaga échayamuj runacunata willaparan imanuy allchacashantapis, cuchicuna imaman échayashantapis. 17 Échayamuj runacunana Jesúsma mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

18 Mañacuptinga, bütiman jigaran aywacunan-paj. Allchacaj runam ichanga Jesúsma mañacuran: «Tayta, pushacamay, ari» nir. 19 Chaypis Jesús niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Yawar-masiquicunata Tayta Diosninchi llaquipar allchacächishushayquipita llapanta willapay.» 20 Chaura Decápolis marcacuna quinranpana chay runa willacuräcur puriran: «Jesús allchacächimasha» nir. Willacuptin, llapan runa manchariran.

*Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj*

*warmitapis Jesús allchacächishan**San Mateo 9.18-26; San Lucas 8.40-56*

<sup>21</sup> Chaura bütiwan wac chimpaman Jesús chayaptin, achcaj runa shuntacaran. Jesús pis yacu pallgallanču caycaran. <sup>22</sup> Niycaptillan, Jairo chayaran. Payga shuntacäna wasičhu mayur runa caran. Jesús pa ñaupanman jungurpacuycur, <sup>23</sup> mañacuran: «Tayta, wasiman aywashun. Warmi wamrä wañuycan. Yatayllapis maquiquiwan yataycunquiman wamrä allchacänanpaj. Chayllawan cawanga» nir.

<sup>24</sup> Mañacuptin, Jesús aywaran. Achcaj runa aywaycaptin, Jesús ta juyupa quíchquipaycaran. <sup>25</sup> Čhunca ishcajwan (12) watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. <sup>26</sup> Warmiga jampicujcunawan jampicur imancunatapis ushyapacashana caycaran. Pipis mana allchacächiranchu. Manchäga alläpana čhuracaycaran. <sup>27</sup> Jesús munayniyuj cashanta mayar runacunapa čhaupinpa yaycurir jipallanpita tariparcu, Jesús pa müdananta yataycuran: <sup>28</sup> «Müdanallantapis yatar, allchacashämi» nir. <sup>29</sup> Yataycuptillan, yawar-apaynin änir čhawacäcuran. Janan ancashyacäcushantapis quiquin mayaran.

<sup>30</sup> Munayninwan pitapis allchacächishanta Jesús pis mayariran. Chaymi ticrarcu, tapuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. <sup>31</sup> Chaura purishijnincuna niran: «Achcaj runa quíchquipaycäshuptiquiga, ¿imanirtaj tapumanqui: ¿Pitaj yataycamasha?» nir?» <sup>32</sup> Pipis yatashanta musyananpaj Jesús jinalla ricapaycaran.

33 Warmina manchariywan sicsicyaycar, Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran. Imanir yatashantapis llapanta willaycuran.

34 Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaçhacullarna wasiquiman cuticuy. Mana jishyanquinapishchu» nir.

35 Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita cáçacuna çhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesús ta pushanquipis?»

36 Mana wiyaj-tucullar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman.» 37 Chaura waquin runacunata jaguiycur, Pedruta, Santiagutawan wauguin Juanta pusharan.

38 Jairupa wasinman çhayarna, atarcaycajcunata tariran. 39 Chaymi yaycurir, Jesús niran: «¿Imanirtaj atarcaycanqui? Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.»

40 Chaynuy niptin, täpajcuna Jesús ta asiparan. Jesús mi ichanga atarcaycajcunata jawaman jarguran. Aya chutarashanman pushashan purishijnincunatapis, Jairutapis, warmintinta yaycuchiran. 41 Ruriman yaycurir maquinpita charircurna, wañush wamra jipashta niran: «Talitá cum.» Rimayninçhüga: «Talitá cum» ninantam: «Ricchayna wamra» nin.

42 Chaynuy niptin, juclla jataricurcuran. Puripacuranna. Chay wamra jipashga çhunca ishcayan (12) watatana aywaycaran. Chayta ricar,

runacuna juyupa manchariran. <sup>43</sup> Jesúsna runacunata piñacuran: «Cawarishanta pitapis ama willapanquichu. Wamrayquitapis jaray» nir.

## 6

*Nazaret marcachu Jesús willapäcushan  
San Mateo 13.53-58; San Lucas 4.16-30*

<sup>1</sup> Chaypita aywar, marcanman purishijnincunawan Jesús cuticuran. <sup>2</sup> Diyawarda junaj shuntacäna wasichu willapäcuran. Wiyajcunana tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «¿Maychüraj llapanta yaçhacusha? ¿Piraj yaçhachisha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurán? <sup>3</sup> Cay runa, ¿manachu carpintiru? ¿Manachu Maríapa wamran? ¿Manachu wauguincunapis Santiago, Joset, Judas, Simón? Panincunapis, ¿manachu carcaycan?» nir. Chaynuy nir Jesústa pampaman échuraran.

<sup>4</sup> Jesúsna niran: «May-chaychüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcachümi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman échuran. Ricaytapis mana munanchu.» <sup>5</sup> Chaymi marcanchüga Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis mana rurarannachu. Juc-ishcay jishyaçhucunallata maquinwan yatayllapa allchacächiran. <sup>6</sup> Marca-masincuna mana çhasquicuptin, juyupa llaquicuran: «¿Imanirraj mana çhasquicamanchu?» nir.

*Çhunca ishçaywan caçhancunata Jesús caçhacushan  
San Mateo 10.5-15; San Lucas 9.1-6*

Chaypita marcan-marcan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, Jesús puriran. <sup>7</sup> Čhunca ishçaywan purışijnincunata ishçay-caman- ishçay-caman willapäcuj cačharan. Cačhar, niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipaj. <sup>8-9</sup> İmatapis ama apanquichu. Ama apanquichu jipita, mircapata, jillayta, rucanayquita. Garutillayquita apanqui. Llanguilayquita jaticunqui.

<sup>10</sup> «Juc wasiman čhayashpayqui jucläpa aywacushayquicaman jinallanču pacharäcunqui.

<sup>11</sup> Čhayashayqui marcaču mana čhasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui, aywacunqui. Čhaquiquita pichacurir aywacunqui: «Mana čhasquimashayquipita ñacayman čhayanquipaj» nir.»

<sup>12</sup> Chaura purışijnincuna wacpa-caypa aywar, willapäcuran: «Jucha aparicuypita wanacäriy» nir. <sup>13</sup> Pucllacuj supaycunatapis jarguran. Jishyačhucunatapis wirawan jampir, achçajta allchacächiran.

*Ushyachicuj Juanta wañuchishan*

*San Mateo 14.1-12; San Lucas 9.7-9*

<sup>14</sup> Chay wichan mandaj Herodes Jesús imamata rurashantapis mayaran. Runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanči wañushanpita cawarircamusha. Čhayči munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurananpaj.» <sup>15</sup> Waquinnash nircaycaran: «Willacuj Elíasči.» Waquinnash niycaran: «Unay willacujcuna-jinači ricarimusha.» <sup>16</sup> Chaura chay rimashancunata mayar, mandaj Herodespis niran: «Rasunpa



Juanchi canga. Umanta quiqui ruguchish caycapti, cawarimush canga.»

<sup>17</sup> Ushyachicuj Juanta piñacushallanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnarcachir, carsilman wiçhgachish caran.

<sup>18</sup> Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jichunquimancho» nir.

<sup>19</sup> Chaynuy nishanpita mama Herodías Juanta wañuylla chiquiparan. Wañuchiya munarpis, mana camäpacuranchu <sup>20</sup> quiquin mandaj Herodes chapaptin. Payga manchapacuran: «Juanga juchaynaj runam. Tayta Diosninchipa maquinchu juyan» nir. Chaymi Juan rimashan shungunman mana tincuptinsi, cushish wiyapararan.

<sup>21</sup> Chaura chay wichan mandaj Herodespa diyan çhayamuran. Chaymi tünata rurur, yaçhänacushancunata, murucuncunapa mandajnincunata, Galilea quinran mayur runacunata jarananpaj jayachiran. Chay junajraj mama Herodías yarpashan camacaran.

<sup>22</sup> Jurpuncunawan mandaj Herodes micur-caycaptin, llapanpa ricay ñawincho mama Herodíaspa jipashninraj sumaj jachwaran. Jachwar, llapan jurpantinta mandaj Herodesta cushicachiran. Chaymi jipashta mandaj Herodes niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis juycushayquim.»

<sup>23</sup> Chaynuylla yaparir-yaparir auniran: «Imata mañacamaptiquipis, jushayquim. Marcäcunatapis pullanta juycuimanmi» nir. <sup>24</sup> Chaynuy niptin, jipashga mamanta tapuran: «¿Imatataj

mañacushaj?» nir. Maman Herodíasna niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacuy.»<sup>25</sup> Jipashna juclla mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juclla matiman wiñarcu, macyamay.»

<sup>26</sup> Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanchu aunish cashpan shiminta mana cutiricurannachu. <sup>27</sup> Manchäga juc murucunta cácharan Juanpa umanta apapunanpaj. Chaymi murucuga carsilman aywarcu, Juanpa umanta ruguriran. <sup>28</sup> Jinarcu matiwan aparcamu, jipashta juycuran. Jipashna mamanta macyaycuran. <sup>29</sup> Chaura Juanta wañuchishanta mayar, purishijnincuna ayanta shuntaycu, pampaycärran.

*Pichga waranga runata Jesús jarashan*

*San Mateo 14.13-21; San Lucas 9.10-17; San Juan 6.1-14*

<sup>30</sup> Chaura Jesús cáchacushancuna cutimuran. Chayar, imata rurashantapis, imata yaçhachishantapis willaparan.

<sup>31</sup> Parlanacurcaycaptin, achcaj runa chayapuran. Chaymi jamaycunanpäpis, micunanpäpis mana jäcurancho. Chaynuypa cáchacushancunallata niran: «Jucläman aywashun. Yata jamapärishun.»

<sup>32</sup> Chaymi quiquincunalla yata bütiwan chunyaj pachaman aywacärran.

<sup>33</sup> Mayman aywashantapis musyar, chay-tucuy marcapita runacuna chaquillapa tariparan. Jesús chayaptin, shuyarpaycaranna.

<sup>34</sup> Bütipita llucshirir achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay carcaycan» nir. Llaquipar, sumaj willapácuran.

<sup>35</sup> Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaču carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. <sup>36</sup> Runacuna marcacunaman aywacuchun micuyta rantircur micunanpaj.»

<sup>37</sup> Jesúsna niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana tapuran: «¿Tanta rantimuj aywanätarächu munanqui? Llapanta jarananchipäga ishcaj pachac (200) jurnalpa chaninwanrämi tantata rantish aypanga» nir. <sup>38</sup> Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantataj chararcaycanqui? Mä, ricamuy» nir. Ricaycamurna, niran: «Pichga tantallawan ishcaj piscädullam caycan.»

<sup>39</sup> Chaura Jesús niran: «Pashpallaman runacunata shuntaycur-shuntaycur jamachiy.» <sup>40</sup> Chaymi runacunata jamachiran pachac-caman (100), pichga chunca-caman (50). <sup>41</sup> Jinarcur pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptacurcur, janaj pachaman Jesús ricärran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, ishcaj piscädutapis račhircur-račhircur, purishijnincunata macyaran aypucunanpaj.

<sup>42</sup> Llapan runacuna puchupacushancaman micuran. <sup>43</sup> Micurcuptin, purishijnincuna puchupacushanta chunca ishcajwan (12) canista juntataraj shuntaran. <sup>44</sup> Micujcunaga ullgucunalla pichga waranga-ima (5,000) caycaran.

*Yacu jananpa Jesús aywashan  
San Mateo 14.22-27; San Juan 6.16-21*

<sup>45</sup> Jinarcur Betsaida chimpapa ñaupacärinanpaj purishijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Runacunatana niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.»

<sup>46</sup> Llapan aywacuptin, Tayta Diosninchita mañacuj puntaman aywacuran.

<sup>47</sup> Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna püsu cháupillantaraq aywaycaran. Jesúsmi ichanga paycunawan mana aywaranchu. <sup>48</sup> Wayra chapaycacháycaptin, bütí apayta ñacarcaycashanta Jesús ricaran. Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa purishijnincunata Jesús taripaycaran.

<sup>49</sup> Purishijnincunana yacu jananpa taripaycajta ricärir, mancharir japačhacärikan: «Alma shaycämün» nir. <sup>50</sup> Llapan manchariran. Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquimi caycä.» <sup>51</sup> Chaynuy nir bütiman jigarcuptin, wayrapis éhawacäcuran. Purishijnincunam ichanga tantiyacuyta mana atiparanchu. <sup>52</sup> Achcaj runapaj tantata aypächiptinsi, Jesús munayniyuj cashanta mana tantiyacuranrächu. Yarpaynincunapis pishiranraj chucru shungu cashpan.

*Genesaret quinranču jishyačhucunata Jesús allchacächishan*

*San Mateo 14.34-36*

<sup>53</sup> Jatun püsuta chimparir, Genesaret marcaman échayaran. Échayar, püsu cantunman bütinta wataran. <sup>54</sup> Bütipita yarpuriptillan, runacuna Jesússta ricsiriran. <sup>55</sup> Ricsircur, chay-tucuyta willanacärikan. Chaura Jesús maymanpis

čhayashanman jishyačhucunata quirmallawan wintuypa čhayachiran. <sup>56</sup> Jatun marcacunamanpis, tacsha marcacunamanpis, čhacracunamanpis runa juturashanman jishyačhucunata čhayachiran: «Tayta Jesús, müdanayquipa cantullantapis yataycachillämay, ari» nir. Yatajacunana äñir allchacäcuran.

## 7

### *Runapa shungunpita jucha ruray ricarishan San Mateo 15.1-20*

<sup>1</sup> Chaura chaypita Jerusalén marcapita fariseucunapis, Moiséspa shiminta yačhajcunapis Jesúsman shamuran achäquita ashipaj. <sup>2</sup> Čhayamur Jesús pa purishijnincuna maquina awicünilla micurcaycajta ricar, jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacunchu» nir. <sup>3</sup> Fariseucunaga, Israel runacunaga unay auquilluncuna yačhachicushanta mana jungajchu. Maquina mana awicullar, imatapis mana micujchu. <sup>4</sup> Rantipacuj aywahanpita cutimurpis, armacuriycurraj micuj. Cüpatapis, puyñutapis, mancatapis awij, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču alli cayta munar.\*

<sup>5</sup> Chaymi Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna Jesús ta tapuran: «¿Imanirtaj purishijniquicuna auquillunchicuna yačhachishanta jungaycun? Maquina awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču llutanta ruraycan» nir.

---

\* **7:4** Waquin Bibliaču yapash: «mashtacutapis chajchuj» nir.

<sup>6</sup> Chaura Jesús niran: «Janan shungulla car-caycanqui. Rasullantachari Tayta Diosninchi rimachiptin, willacujnin Isaías unayna niran: <Cay runacuna shimillanwan alliman éhuramaj-tucun.

Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.

<sup>7</sup> Janan shungulla alliman éhuraman.

«Tayta Diosninchipa shimin alli» nirpis, runa yarpashallanta willapäcun.»\*

<sup>8</sup> «Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, runacunapa shimillanta éharcurcaycanqui.»

<sup>9</sup> Jananmanpis Jesús niran: «Quiquiquicunapa yaéhacashayquita ruranayqui-cashan Tayta Diosninchipa shiminta jungaycärishcanqui.

<sup>10</sup> Paypa shiminta musyachicurmi Moisés niran: <Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.»\*

<sup>11</sup> Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayqui-cashan nircaycanqui: <Cananga llapan imätapis Tayta Diosninchipa maquinman éhurashcä. Yanapänajpaj mana puchunnachu.» <sup>12</sup> Pipis maman-taytanta yanapänanta miéharcaycanqui.

<sup>13</sup> Yarpashayquita rurari, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman éhurarcaycanqui. Quiquiquicunapa shimillayquita yaéhaycächinqui: <Wac-niraj, cay-niraj rurashun> nir.»

<sup>14</sup> Chaynuy nir llapan runata jayarcu, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimita sumaj tantiyacuy. <sup>15</sup> Shiminchiwan

\* **7:7** Isaías 29.13. \* **7:10** Éxodo 20.12; 21.17.

micushanchiga, upushanchiga mana juchata aparicachimanchichu. Shungunchichu llutanta yarpashanchim ichanga Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis jucha aparicuyman chayachimanchi. <sup>16</sup> Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

<sup>17</sup> Chaynuy yačhachicuyta ushyarcu, wasiman yaycuptin, purishijnincuna tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj tincuchiypa yačhachicushcanqui?» nir. <sup>18</sup> Chaura Jesús niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj? ¿Runa micushancuna mana juchata aparicachishanta manachu tantiyacunqui? <sup>19</sup> Micushanchi mana llutantachu yarpächimanchi. Pačhallaman yaycun. Jinarcu ishpacurinchi.» Chaynuy willapar, micuy mana juchata aparicachishanta tantiyachiran.

<sup>20</sup> Jananmanpis niran: «Runa shungunču yarpashanmi ichanga juchaman chayachin. <sup>21</sup> Shungunču yarpačhacun juchata rurananpaj, warmi-pača runa-pača cananpaj, suwacunanpaj, runata wañuchinanpaj, <sup>22</sup> majanta jananpachinanpaj, yargaj cananpaj, chiquicunanpaj, llullapäcunanpaj, shungun munashallanta rurananpaj, jucpa imantapis munapänanpaj, washata rimananpaj, allitucunanpaj, mana tantiyacuj cananpaj. <sup>23</sup> Chaycuna runapa shungunču yurimuptin, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis juchata aparicun.»

*Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan  
San Mateo 15.21-28*

<sup>24</sup> Chaypita aywacur, Tiro marca quinranmanna Jesús chayaran. Juc wasiman chayar

pachacuran éhayashanta pipis mana musyananpaj. Runacunam ichanga pacharashanta mayaran. <sup>25</sup> Supay pucllacushan warmi wamrapa mamanpis Jesús éhayashanta mayaran. Juçlla éhayarcur, ñaupanman jungurpacuycuran: «Tayta, yanapaycallämay. Wamräta supay pucllacusha. Allchacaycachipallämay, ari» nir. <sup>26</sup> Chay jäpa warmi Sirofenicia marcapita caran. Griego rimayta rimaj. Wamranpaj Jesússta mañacapurán: «Supayta jarguy» nir.

<sup>27</sup> Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna micushanta jíchurir allguta jarananchi mana camacanchu.»

<sup>28</sup> Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna cáchapacushallantapis micucun.»

<sup>29</sup> Jesúsna niran: «Shimiqui allim. Canan cuticuyña, ari. Wamrayquita supay cáchariycushanam.»

<sup>30</sup> Chaynuy niptin, wasinman cuticuran. Éhayar, wamranta cámaçu paucapacuycajta tariran. Supaypis cáchariycushana caran.

### *Upa runata Jesús allchacächishan*

<sup>31</sup> Chaura Sidón-Tiro quinranpita llucshicur, Decápolis marca quinranman éhayaran. Chay quinran Galilea püsuwan tincuraycaran.

<sup>32</sup> Chayçu caycaptin, acllu-acllu rimaj upa runata éhayachimuran: «Maquiquiwan yataycapallämay. Allchacaycachipallämay» nir.

<sup>33</sup> Chaynuy mañacuptin, runacunapita carushman ashurcachir, caru-wiyaj runapa rinrinman didunta Jesús jatiran. Tuwayninwan jallunta yataycuran. <sup>34</sup> Janaj pachapa ricärirna, llaquipar



niran: «Efatá.» Rimaynináchu: «Efatá» ninanta: «Quiáchacay» ninan.

<sup>35</sup> Chaynuy niptin, rinrin wiyaranna. Jallunpis allchacäcuranna. Allina rimaran. <sup>36</sup> Runacunatana Jesús niran: «Pitapis ama willapanquichu.» Willacunanta miáchaycaptinsi, shiminta mana chapacuranchu. <sup>37</sup> Jatunpa cushicushpan nircaycaran: «Llapantapis allitam ruran. Upacunatapis wiyachin. Rimachin.»

## 8

### *Chuscu waranga runata jarashan*

#### *San Mateo 15.32-39*

<sup>1</sup> Chay junajcuna achcaj runa shuntacaran. Micunanpaj imapis mana caranchu. Chaymi purishijnincunata shuntarcu, Jesús niran:

<sup>2</sup> «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna purishiyçämanchi. Micunanpäpis mana canchu.

<sup>3</sup> Micünillata wasinman-caman cáchapti, aywaycaptillan, shungunpis ushyacanga. Waquin carupita shamusha.»

<sup>4</sup> Purishijnincunana niran: «Chunyaj pachaáhu carcaycanchi. ¿Cayáhu tantata tarishuwanchuraj?»

<sup>5</sup> Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Janáhis tantallata.»

<sup>6</sup> Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman Jesús jamachiran. Janáhis tantata aptarcurna, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillámashcanqui.» Jinarcu paquircurpaquircur, purishijnincunata macallaran runacunata aypunanpaj. Paycunana llapan runata aypuran. <sup>7</sup> Ishcay-quimsa acapa piscäducunatapis

charaycaran. Chay piscäducunatapis aptarcur, niran: «Ima allish tarichillämashcanqui, Tayta.» Jinarcu aypucachiran.

<sup>8</sup> Runacunana puchupacushancaman micupacäriran. Puchupacushanta shuntaptin, janchis canista juntataraj puchuran. <sup>9</sup> Micujcunaga chuscu waranga-ima (4,000) caran. Micucurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiqicunaman cuticäriy.» <sup>10</sup> Jinarcu purishijnincunawan bütiman jigarcu, Dalmanuta quinranman chimpan.

### *Jesústa ashipashan*

*San Mateo 16.1-4; San Lucas 12.54-56*

<sup>11</sup> Chaura fariseucuna chayaycur, Jesústa achäquita ashiparan. Tincupar niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.» <sup>12</sup> Chaura llaquicushpan wiyächipaypa Jesús niran: «¿Imanirraj achäquita ashipämaj shamunqui? Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis rurashächu.» <sup>13</sup> Chaymi fariseucunata jaguiycur, bütiwan chimpaman aywacuran.

### *Libadürawan fariseucunata tincuchishan*

*San Mateo 16.5-12*

<sup>14</sup> Jesúsapa purishijnincuna micuy apayta jungaycäriran. Juc tantallata bütiçu apaycaran. <sup>15</sup> Aywarcaycashançu Jesús piñapanan: «Fariseucunapa, mandaj Herodespa libadüranta ama chasquipanquichu» nir. <sup>16</sup> Purishijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitachi wiyächipaycämanchi» nir.

17 Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Tanta mana canchu› ninacurcaycanqui? Ricaycarpis, ¿manachu tantiyacunquiraj? ¿Chucru shunguchu canqui? 18 Tantata aypächishäta ricaycarpis, japra-nirajmi carcaycanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacuycaptipis, upa-nirajmi carcaycanqui. ¿Llapanta jungashcanquichuraj? 19 ¿Imanirtaj pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta manachu yarparanqui? Chay junaj, ¿ayca canistatataj puchupacushanta shuntarayqui?» Purishijnincunana niran: «¿Chunca ishchaywanta.» 20 «Janchis tantata chuscu waranga (4,000) runacunapaj aypächishäpita, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui?» Paycunana: «Janchistam» niran. 21 Jesúsna niran: «Chaycunata ricaycarpis, ¿manachu tantiyacäriquiraj?»

*Betsaida marcachu japra runata Jesús allchacächishan*

22 Chaypita Betsaida marcaman chayaran. Chaychu carcaycaptin, japra runata chayachimuran: «Maquiquiwan yataycapallamay. Allchacaycachipallamay, ari» nir. 23 Chaura maquinpita charicurcullar, marca wajtanman Jesús pusharan. Ñawinchu tuwapuran. Maquinwan yataran. Nircur tapuran: «¿Imallatapis ricanquichu?» nir. 24 Rama-ramalla ricashpan: «Runacunata yüra-niraj puriycajta ricä» niran. 25 Yapay maquinwan yatarcuptin, sumaj ricaçhacurishanchu allina ricaran. Ñawin allchacäcuranna. 26 Jesúsna niran: «Marcaman mana yaycullar wasiquiman cuticuy.»

*Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimariycushan  
San Mateo 16.13-20; San Lucas 9.18-21*

<sup>27</sup> Chaypita Cesarea Filipino marca quinranman purishijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcay-cashan'chu purishijnincunata tapuran: «Runacunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. <sup>28</sup> Chaura niran: «Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj Juan.› Waquinnash: ‹Elías› nin. Waquinnash: ‹Pí carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga› nin.»

<sup>29</sup> Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi cáchamushcashunqui.» <sup>30</sup> Chaura mana willacunanpaj Jesús sumaj willaparan.

*Wañuyman échananta Jesús musyachicushan  
San Mateo 16.21-28; San Lucas 9.22-27*

<sup>31</sup> Chaypita purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta ya'chajcunapis wasguimanga. Juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

<sup>32</sup> Chaynuy nir mana chapacullarna willapäcuran.

Pedruna yata jayarcur, piñacuran. <sup>33</sup> Chaura Jesús'pis waquin purishijnincunaman ricärir, ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta éhcunäta mi'chaycämanqui. Imatapis munapashayquita runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwanmi ichanga mana tincunchu» nir.

34 Chaypita llapan juturajcunatapis, purishijnincunatapis jayarcu, Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, shimita wiyacuchun. 35 Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiñchu puriyta mana munar, ushyacayman chayangapaj. Maquiñchu purir llapanninta jaguijcunam ichanga, alli willacuynita wiyacujcunam ichanga, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga.

36 «Sumaj ricuyayta tarirpis ushyacayman chayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj alli? 37 ¿Rïcu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman chayachingachuraj?

38 «Tayta Diosninchi caçhamasha. Pipis shimita mana wiyacuptin jananpachicuj car, juchañchu arujcunapa ñaupanchu wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur wasguishämi. Cutimuptiga, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga.»

## 9

1 Jananmanpis Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan llapan runata maquinchu purichinga. Chayta waquinniquipis manaraj wañullarmi ricanquipaj.»

*Juc-nirajman Jesús ticracurishan  
San Mateo 17.1-13; San Lucas 9.28-36*

<sup>2</sup> Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur puntaman Jesús jigaran. Puntachu quimsan purishijnincunalla ricapaycaptin, achic-achicyaycajman Jesús ticracuriran. <sup>3</sup> Müdananpis llutpi utcunuy achicyaypa achicyacurcuran. Chaynuy pi tacshacurpis, mana yurajyächinchu. <sup>4</sup> Unay willacuj Elíaswan Moisés pis ricariparcur, Jesús wan parlaycaran.

<sup>5-6</sup> Chaura purishijnincuna juyupa manchar-icäcuran. Rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Chaypis Pedro sumaj mana yarpaçhacullar niran: «Tayta Jesús, cayçhüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moisés paj, jucta Elías paj.» <sup>7</sup> Chaynuy ricapaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Pucutay rurinpitana Tayta Diosninchi nimuran: «Jesús ga cuyay Wawämi. Shiminta wiyacuy.» <sup>8</sup> Purishijnincunana ricaçhacurishançhu quiquillanta Jesús ta ricaran. Waquin mana carannachu.

<sup>9</sup> Puntapita yarpaycämushançhu purishijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir. <sup>10</sup> Quimsan musyajcuna pitapis mana willapanchu. Ichanga quiquin-puralla parlanacäriran: «¿Imanuy paraj wañushanpita cawarimunga?» nir.

<sup>11</sup> Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moisés pa shiminta yaçhajcuna willacun: «Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga» nir?» <sup>12</sup> Chaura Jesús niran: «Au,

rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanchu nin: «Tayta Diosninchipa cañan captinsi, Washäcujta runacuna ñacachinga. Pampaman çhurar, wasguingapaj.»<sup>13</sup> Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Paytapis Tayta Diosninchipa shiminchu isquirbirashan-jina tucuyta rurasha. Juyupa ñacachisha.»

*Supay puillacush wamrata Jesús allchacächishan  
San Mateo 17.14-21; San Lucas 9.37-43*

<sup>14</sup> Chaura waquin purishijnincunaman cutir, achcaj runa juturpaycajta tariran. Purishijnincunana Moiséspa shiminta yaçhajcunawan tincupänacurcaycaran. <sup>15</sup> Jesústa ricar, wamayar juclla tariparan.

<sup>16</sup> Chaura Jesús tapuran: «¿Imapitataj tincupänacurcaycanqui?» nir. <sup>17</sup> Juc runana çhaupipita nimuran: «Tayta, supay upayächishan wamräta apallämushcä. <sup>18</sup> Charir, mayçhüpis sajtär ushyan. Lausallana shiminpita aycun. Quirunta caçh-caçhyaylla uçhun. Uytacäcun. Waquin purishijniquicunata mañacurä supayta jargunanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu.»

<sup>19</sup> Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim, yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»

<sup>20</sup> Chaura apapuptin Jesústa ricärir, supay wamrata sajtär ushyariran. Chaymi wamra

jučhpacačharanraj. Lausallata ajturan. <sup>21</sup> Chaura wamrapa papäninta Jesús tapuran: «¿Imaypita-pachanataj jishyan?» nir. Tapuptin, niran: «Mallwa cashanpita-pacha. <sup>22</sup> Achca cutina wañuchiyta munar, ninamanpis, yacumanpis jitarpuran. Tayta, camäpacur, llaquipaycallämay. Yanapaycallämay, ari.»

<sup>23</sup> Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj: <Camäpacur, yanapaycallämay> nimanqui? Tayta Diosninchi-man yupachicuptinchi, paymi llapantapis camacächin.» <sup>24</sup> Chaura wamrapa papänin juclla niran: «Payman yupachicümi. Sumaj yupachicunäpaj yanapaycallämay, ari.»

<sup>25</sup> Chay-chicaj runa jutucarcaycajta ricar, Jesús supayta piñacuran: «Upayächicuj supay, cay wamrata cačhariy. Imaypis ama cutimuynachu» nir. <sup>26</sup> Chaura wamrata cačhariycuran. Sajtar ushyarir, japarir, supay aywacuran. Wamraga wañush-jina jitacäcuran. Chutaraycajta ricar, waquin runacuna: «Wañucäcushanam» ninacäriran. <sup>27</sup> Maquinpita Jesús chutariptinmi ichanga, wamra íchicurcuran.

<sup>28</sup> Chaypita juc wasiman Jesús yaycuran. Purishijnincunana pacayllapa tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?» nir. <sup>29</sup> Chaura niran: «Chay-niraj supayta Tayta Diosninchita mañacurraj jargunchi.»

*Wañuyman čhayananta yapay Jesús musyachicushan*

*San Mateo 17.22-23; San Lucas 9.43-45*



30 Chaypita Galilea quinranpa Jesús aywaycaran. Pipis musyananta mana munaranchu. 31 Manchäga purishijnincunallata tantiyachir niran: «Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman chayachimanga. Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.» 32 Purishijnincunam ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Tapucuytapis manchacuran.

*Alli ricash cayta ashjuncunapita tantiyachishan  
San Mateo 18.1-5; San Lucas 9.46-48*

33 Chaypita Cafarnaún marcaman chayaran. Wasinman yaycurir, purishijnincunata Jesús tapuran: «¿Imanirtaj tincupānacushcanqui?» nir. 34 Tapuptin, llapan upällacaycāriran. Aywaycashanchu mayna tincupānacush caycaran: «¿Mayganchiraj mayur cayman chayashun?» nir.

35 Chaymi Jesús chunca ishcayman purishijnincunata niran: «Pipis mayur cayta munar, jipata purij cachun. Lllapanpa mandururajninraj cachun.» 36 Jinarcu llapanpa ricay ñawinchu wamrata jayarcur margacurcur, 37 niran: «Yupachicamashan-janan wamracunata alli ricajcuna nuwatapis alli ricaman. Nuwata alli ricamar, cáchamaj Tayta Diosninchitapis alli rican.»

*Tincupācujwan yanapācujpita rimashan  
San Mateo 10.42; San Lucas 9.49-50*

38 Jinarcu Juan niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta ricapācushcä. Chaypis mana purishimaptinchi, mičhapācushcä.»

39 Jesúsna niran: «Ama mićhanquimancho. Pipis yupachicamashan-janan Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurar, mana ashllimangachu. 40 Mana chiquimashpanchi yanapaycãmanchi. 41 Pipis: «Washäcuj Jesúspa purishijnin canqui» nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

*Juchaman mana ćhayanapaj piñapashan  
San Mateo 18.6-9; San Lucas 17.1-2*

42 «Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman janćhajcuna wañuyman ćhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur yacu ruri-ruricaman wicaparinman.

43-44 «Maquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinguiman. Ishcay maquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj maquiyujlla cawaptiqui. Chacaj pachaćhu nina imaypis mana upingachu.\*

45-46 Ćhaquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinguiman. Ishcay ćhaquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj ćhaquiyujlla cawaptiqui. 47 Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui, ujtiringuiman. Ishcay ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj ñawiyujlla manchapacur cawaptiqui. Tayta Diosninchita manchapacur, maquinćhu cawachishunquipaj.

---

\* **9:43-44** Unay-unay Bibliaćhu birsiculu 44-tapis, 46-tapis mana caranchu. Jipataraj birsiculu 48-wan tincunanpaj yapasha.

48 ‹Chacaj pachaáchu aycha curucuna mana wañunchu.

Ninapis mana upinchu.›\*

49 ‹Pitapis juchaman janáhcacunata llapantam illararachinga caáchi rugarishan-jina.

50 ‹Caáchipis sumaj alli. Puchguynin illariptinmi ichanga, ¿yapay puchguyninman cutichinquimanchuraj? Mana. Chaymi caáchi alli cashanjina jamcunapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Alli ricanacur, juc shungulla cawanquiman.›

## 10

*Majayucuna mana raquicänanpaj willapashan  
San Mateo 19.1-12; San Lucas 16.18*

1 Cafarnaún marcapita Judea quinranman aywacur, Jordán mayuta Jesús chimpanan. Chayáchu achcaj runa jutucaptin, imaypis yaáchachicushannuylla yaáchachiran.

2 Waquin fariseucuna acháquita ashipar, Jesússta tapuran: «¿Runa warminpita raquicänan camacanchu?» nir.

3 Jesúsna tapuran: «Moiséspa shimin, ¿imanirantaj?»

4 Fariseucunana niran: «Paymi auniran: ‹Actaman jamaycachir, warmiquiwan raquicar, jargurinquiman› nir.»\*

5 Jesúsna niran: «Chucru shungu captiqui shiminta isquirbir, raquicänayquita Moisés auniran.

6 Chaypis cay pachata camashan wichan Tayta Diosninchi warmitapis, ullgutapis ruraran.\* 7 Runa warmita ashir, maman-taytanpa

\* 9:48 Isaías 66.24.

\* 10:4 Deuteronomio 24.1-4.

\* 10:6

Génesis 1.27.

maquinpita llucshicunman. <sup>8</sup> Warmillanwan juyar, ujllaränacun juc shungulla cawananj. Ishcaj cashpansi juc shungulla cawan. <sup>9</sup> Chaymi Tayta Diosninchi majachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

<sup>10</sup> Chaura wasiman éhayar, purishijnincunapis Jesústa tapucuran. <sup>11</sup> Tapucuptin, Jesús tantiyachiran: «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj warminta janapaycächin. <sup>12</sup> Juc warmipis majanta jaguiriycur juc runawan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj majanta janapaycächin» nir.

*Wamracunapaj Tayta Diosninchita  
mañacapushan*

*San Mateo 19.13-15; San Lucas 18.15-17*

<sup>13</sup> Waquin runacunana Jesúsman éhayaran: «Yataycur mallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata éhayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

<sup>14</sup> Miéhaycajta ricar, Jesús piñacuran: «Ama miéhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunalla Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinchu cawan. <sup>15</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga maquinchu mana cawanquipächu» nir. <sup>16</sup> Jesúsna wamracunata margarcur-margarcur, umanta maquinwan

yataycur-yataycur mañacapurana: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir.

*Puchuy-puchuy jananchu cawaj runa Jesúswan parlashan*

*San Mateo 19.16-30; San Lucas 18.18-30*

<sup>17</sup> Chaypita Jesús aywacunanpaj caycaptin, juc runa juclla chayarcu, jungurpacuycur tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupanchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

<sup>18</sup> Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: <Alli> nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. <sup>19</sup> Paypa shiminta musyanqui. Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananpachinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpänquichu. Ama llulapäcunquichu. Mamayqui-taytayquita alli ricanqui.»\* <sup>20</sup> Chaura niran: «Tayta, wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallantam éharcushcä.»

<sup>21</sup> Chaynuy niptin, alli ñawinpa ricapärir, Jesús niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purishimay. Chayrämi imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquipaj.»

<sup>22</sup> Chaynuy niptin, runapa shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu juyashpan juyupa llaquish aywacuran.

<sup>23</sup> Chaura Jesús ricaçhacurir, purishijnincunatana niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanpaj sumaj sasa.» <sup>24</sup> Niptin, purishijnincunapis mancharicäcuran. Chaymi Jesús niran: «Wawacuna,

\* **10:19** Éxodo 20.12-16; Deuteronomio 5.16-20.

Tayta Diosninchipa maquinchu cawayga sumaj sasa. <sup>25</sup> «Camillu» nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana junchu.»

<sup>26</sup> Chaynuy niptin, purishijnincuna juyupa mancharicacuran: «Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga? ¿Piraj jishpichish canga?» nir. <sup>27</sup> Llapanta ricapärir, Jesús niran: «Runacunaga ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyujmi pitapis ñaupanman chayachinanpaj.»

<sup>28</sup> Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi, purishiycaj.» <sup>29</sup> Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwaraycur, Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapacunan-raycur wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, mamanta, taytanta, wamrancunata, chacrancunata jaguiyujga <sup>30</sup> cay pachaçu pachac (100) janapaytam taringa. Ñacash caycarsi, wasincunata, mayurnincunata, shullcancunata, mamancunata, wamrancunata, chacracunatapis taringa. Tayta Diosninchipa ñaupanman chayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa. <sup>31</sup> Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaçu achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman chayay, mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga runa-masin pampaman churash captinsi.»

*Quimsa cutipana wañuyman chayananta Jesús*

*musyachicushan**San Mateo 20.17-19; San Lucas 18.31-34*

<sup>32</sup> Chaura Jerusalén marcaman Jesús wichaypa ñaupaptin, purishijnincunapis mancharish aywaycaran. Waquin jatirajcunapis mancharish aywarcaycaran. Chaura éhunca ishchaywan purishijnincunallata shuntarcur, imamanpis échayananta willar, Jesús niran: <sup>33</sup> «Jerusalén marcaman aywaycashanchita musyanqui. Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquinman, Moiséspa shiminta yaéhajcunapa maquinman échayachimanga. Paycunaga wañuyman jitarpamanga. Wañuchimānanpaj jāpa runacunapa maquinman échayachimanga. <sup>34</sup> Jāpa runacunana pampaman échuramanga. Tuwapamanga. Wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

*Munayniyuj cayta ashjicunapita tantiyachishan**San Mateo 20.20-28*

<sup>35</sup> Chaura Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan Jesúsman ashurcur niran: «Tayta, mañacushäta aunimay, ari.» <sup>36</sup> Chaura Jesús tapuran: «¿Imachütaj yanapāshayqui?» nir. <sup>37</sup> Tapuptin, niran: «Tayta, mayur mandaj cayman échayar, nuwacunatapis mandāshinajpaj échuramay. Jucnita diricha-caj läduyquiman jamachimay; jucnítana isquirda-caj läduyquiman.»

<sup>38</sup> Jesúsna niran: «Imata mañacaycāmayquitapis mana musyanquichu. Tapushayqui. Juyupa ñacarcachir wañuchimashan-jina rurashuptiqui,

¿ichipunquimanthuraj?» <sup>39</sup> Paycunana niran: «Au. Íchipushämi.» Jesúsna niran: «Rasunpam ñacashä-jina ñacanquipaj. Wañushä-jina wañunquipaj. <sup>40</sup> Chaypis mandäshimänayquipaj éhuranaj mana camacanchu. Chaytaga Tayta Diosnillanchi camacächisha. Paymi acracushancunata diricha-caj lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis jamachinga.»

<sup>41</sup> Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, éhuncaj purishij-masincuna ullgucaycäriran.

<sup>42</sup> Chaura llapanta jayaycur, Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mayur auturdänincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. <sup>43</sup> Jancunam ichanga chaynuy ama canquimancho. Munayniyuj cayta munar, llapantaraj yanapanquiman.

<sup>44</sup> Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranguiman. <sup>45</sup> Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta ashirchu shamushcä; manchäga pi-maytapis yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapämi cawaynäpa éhaninwan may-may runata jishpichishaj.»

*Japra Bartimeuta Jesús allchacächishan*

*San Mateo 20.29-34; San Lucas 18.35-43*

<sup>46</sup> Chaypita Jericó marcaman éhayaran. Marcapita purishijnincunawan Jesús aywacuptin, runacunapis achcajmi aywäshiran. Caminu wajtallancho Timeupa wamran japra Bartimeo mañapacuycaran. <sup>47</sup> Nazaret runa Jesús



aywaycashanta wiyar, sumaj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. <sup>48</sup> Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

<sup>49</sup> Íchiycur, japrata Jesús jayachiran. Jayajcunana Bartimeuta niran: «Ama manchacuychu. Juclash aywanqui. Jayaycäshunqui.» <sup>50</sup> Chaura jacunta jitariycur, juclla Jesúsman aywaran.

<sup>51</sup> Čhayaptin, Jesús tapuran: «¿Imallačhütaj yanapāshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawī ricananta munä.» <sup>52</sup> Chaura Jesús

niran: «Cuticuyna. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» «Allchacashcanqui» niptin, rasunpa ricaran. Ricar, Jesús aywashañpa aywaran.

## 11

*Jerusalén marcaman Jesús čhayashan*

*San Mateo 21.1-11; San Lucas 19.28-40; San Juan 12.12-19*

<sup>1</sup> Jerusalén marcaman Jesús yaycupaycar, Betfagé marcaman, Betania marcaman čhayacaran. Chay marcacuna quinranču Ulibus punta caran. Ishcaj purishijnincunata cačhar, Jesús <sup>2</sup> niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Čhayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. <sup>3</sup> Pascaycaptiqui pipis mičhäshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui. Cutirachipamushayqui.» »

<sup>4</sup> Chaynuy niptin, purishijnincuna aywaran. Čhayar, wasi puncuču büru wataraycajta tariran. Pascapacuycaptin, <sup>5</sup> waquin runa tapuran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» nir. <sup>6</sup> Chaura Jesús nishanta willaptin, mana mičharannachu.

<sup>7</sup> Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesússta muntachiran. <sup>8</sup> Bürun muntash Jesús aywaycaptin runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jačhapa rämancunatapis caminuman mashtapuran. <sup>9</sup> Jesús pa jipanta-ñaupanta aywajcunapis cushicushpan japarpararan: «Taytallau Tayta, washaycallamay, ari. Tayta Diosninchi cačhamushan runa alli ricash caycullächun.

<sup>10</sup> Ima allish unay mandaj David mandashan marcata jatarachinanpaj shamusha. Janaj pachaču cawaj Tayta Diosninchita alliman čhurayculläshun» nir.\*

<sup>11</sup> Jerusalén marcaman Jesús čhayarna, Tayta Diosninchipa wasinman yaycuran. Sumaj ricapacurir pacha chacanaycaptinna, Betania marcaman čhunca ishchaywan purishijnincunawan-ima cuticäriran.

*Jigus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan  
San Mateo 21.18-19*

<sup>12</sup> Warannin Betania marcapita Jesús llucshiptin, yargay chariran. <sup>13</sup> Carushnijču jiguspa yüran birdiraycajta ricäriran. Chaymi wayuynin ashij aywaran. Čhayar, wayuyninta mana tariranchu. Wayunan wichan mana

\* **11:10** Salmo 118.25-26.

čhayamuptinraj, üjallanta tariran. <sup>14</sup> Chaymi jïgus yürata Jesús niran: «Cananpita mana wayunquipänachu. Wayuyniquita pipis mana imaysi micunganachu.» Wiyächipaypa nishanta purïshijnincunapis wiyaran.

*Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan*

*San Mateo 21.12-17; San Lucas 19.45-48; San Juan 2.13-22*

<sup>15</sup> Jerusalén marcaman čhayar, Tayta Diosninchipa wasinmanna Jesús aywaran. Wasinpa sawanninpita ranticujcunatapis, rantipacujcunatapis jarguran. Jillay rucapacuj runacunapa misancunatapis jillaynintinta sajtar ushyaran. Paluma ranticujcunapa jamanancunatapis wicapar ushyaran. <sup>16</sup> Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninču ima-imata rantipaj purichinantapis mičaran.

<sup>17</sup> Llapanta wicapar, runacunata tantiyachiran: «Tayta Diosninchipa shiminču nin: ‹Wasïga chay-tucuy marcapita sharcamur mañacamajcunallapämi.›\* Jamcunam ichanga suwapa mačhayninman tigrachishcanqui» nir.

<sup>18</sup> Allita willapäcuptin, runacuna Jesústa alliman čhuran. Payta manchapacuranna. Chaymi mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna mancharicäcushpan Jesústa imanuyya wañuchinanpapis ashiran.

<sup>19</sup> Pacha chacanaycaptinna, marcapita purïshijnincunawan Jesús aywacuran.

---

\* **11:17** Isaías 56.7.

*Tayta Diosninchiman yupachicuypita tantiyachishan*

*San Mateo 21.20-22*

<sup>20</sup> Warannin tuta aywar, jīgus yūra sapincaman chaquiraycajtana ricaran. <sup>21</sup> Chaura Jesús nishanta yarpärir, Pedro niran: «Tayta, mä, ricay. Chapata rurashayqui jīgus yūra chaquicäcusha.»

<sup>22</sup> Jesúsna niran: «Imatapis mañacur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuy. <sup>23</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Yupachicurga, tagay puntatapis ninquiman: «Caypita yacu püsuman jigacurpuy.» Llapan shunguyquiwan yupachicur niptiqui, änirmi tagay punta yacuman jigacurpungapaj. <sup>24</sup> Tayta Diosninchita mañacur llapan shunguyquiwan yupachicur, mañacushayquita échasquinquipaj. <sup>25</sup> Tayta Diosninchita mañacuycashayquiçu pitapis jagayächishayquita yarpärir, wanacuy. Llapanta jungay. <sup>26</sup> Chaynuypa janaj pachaçu tiyaj Tayta Diosninchipis llapan jucha aparicushayquita jungangapaj.»

*Jesús munayniyuj cashan*

*San Mateo 21.23-27; San Lucas 20.1-8*

<sup>27</sup> Chaypita Jerusalén marcaman cutircur, Tayta Diosninchipa wasin puncunçu Jesús puriycaptin, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhajcuna, mayur runacunapis <sup>28</sup> tapuran: «¿Pitaj caçhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

<sup>29</sup> Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pï caçhamashantapis willashayqui.

<sup>30</sup> Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caçhamusha:

Tayta Diosninchichu, runa-masillanchu? Mä, willamay. Willamaptiqui, willashayqui.»

<sup>31</sup> Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «*«Tayta Diosninchichu caçhamusha» niptinchi: «¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?» nimäshun.* <sup>32</sup> *«Runamasinchicunalla caçhamusha» niytapis mana camäpacunchichu.»* Runacunaga Ushyachicuj Juanta çhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi» nir. <sup>33</sup> Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, pi caçhamashanta nuwapis mana willashayquichu.»

## 12

### *Çhacrayujwan tincuchiypa willapashan San Mateo 21.33-46; San Lucas 20.9-19*

<sup>1</sup> Chaura tincuchiypa willapäcur Jesús niran: «Juc çhacrayuj runash übasta mururan. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran. Çhacranta täpananpänash türi wasita pirgachiran. Jinarcu çhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcapa aywacuran.

<sup>2</sup> «Übas pallay çhayamuptin, uywaynintash caçhacuran: «Dirichüta shuntamuy» nir.

<sup>3</sup> Caçha çhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magariyçärirshi, jinallata jarguriran.

<sup>4</sup> Chaura çhacrayuj juc uywaynintanash caçhacuran. Paytapis sajmayçällarshi, umanta raçhipariran. Ashllir ushyaran. <sup>5</sup> Chaura çhacrayuj juc uywaynintanash caçhacuran.

Paytapis wañuycachiran. Chaypis çhacrayuj runa achcajtaräshi caçhacuran. Paycunatapis

waquintash magaran. Waquintanash  
wañuycachiran.

<sup>6</sup> «Chaypita jucsi caycasharäshi cáchacunapaj.  
Yarpaçhacuriycurshi, cuyay wawanta cáchacuran:  
‹Quiquïpa wamräta manchapacungam› nir.

<sup>7</sup> Çhacrayujpa wamranta ricarshi ichanga,  
allimshacujcuna quiquin-puralla parlanacäriran:  
‹Tagay wamrallanpämi llapan imancunatapis  
papänin jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun.  
Chaura cay çhacra nuwanchipaj canga.› <sup>8</sup>Chaynuy  
nirshi, çhacrayujpa wamranta charipäcuran.  
Wañuycachiran. Ayantanash çhacranpita  
wicapariran.»

<sup>9</sup> Willapariycur, Jesús tapuran: «Canan mä,  
willamay. Çhacrayuj cutimur, çimataraj ruranga  
chay çhacra runacunata? Chay çhacra runacunata  
wañurachinga. Çhacrantapis juctana allimshacunga.  
<sup>10</sup> ¿Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguish-  
canqui? Shiminchu niycan:

‹Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu»  
nir wicapashantapis Tayta Diosninchi  
simintuta jallarachinanpaj çhurasha.»

<sup>11</sup> Chaytaga quiquin Tayta Diosninchi  
camacächisha.

Chaypitam cushicurcaycanchi.»\*

<sup>12</sup> Mayur cüracunawan yaçhajcuna  
wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa  
juella chariyta munaran. Ichanga achcaj runa  
juturpaycaptin, mana chariranchu. Runacunata  
manchacuran. Chaymi jaguiycur aywacuran.

\* **12:11** Salmo 118.22-23.

*Jillayta ćhurananjap tapucushan**San Mateo 22.15-22; San Lucas 20.20-26*

<sup>13</sup> Chaypita fariseucuna achäquita ashipashpan ishca-y-quimsa fariseu-masincunatawan mandaj Herodespa purishijnincunata Jesúsman cácharan.

<sup>14</sup> Jesúsman ćhayar, paycuna niran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyá. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj César-paj jillayta ćhurashuwanchuraj, manachuraj? ¿Ćhurananchi camacanchuraj, manachuraj?»

<sup>15</sup> Jesúsmi ichanga achäquita ashipashanta musyar, niran: «¿Imanirtaj maquichacamayta munarcaycanqui? Jillayniquita má, ricachimay.»

<sup>16</sup> Chaura jillayta apapuran. Jesúsna tapuran: «Jillayćhu, ¿pipa litrátuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» nir. Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» <sup>17</sup> Jesúsna niran: «Mandaj César-pata César-paj ćhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj ćhuray.» Niptin, mancharishpan ima rimapacuytapis mana camäpacurannachu.

*Wañushcuna cawarimunanjapita tapucushan**San Mateo 22.23-33; San Lucas 20.27-40*

<sup>18</sup> Chaypita saduceu runacunana Jesúsman ćhayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir.

Chaymi Jesúsna niran: <sup>19</sup> «Tayta Jesús, Moiséspa shiminćhu nin: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdawan majachacanman.\*» Mushuj majanwan wamrata

\* **12:19** Deuteronomio 25.5-10.

tarishanna wañucuj runanpa jutinta apanga.»  
<sup>20</sup> Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. <sup>21</sup> Chaura juc-caj wauguinnash warmiwan majachacaran. Ichanga mana mirachillarshi wañucuran. Chaynuyllash juc wauguivan, juc wauguivan majachacasha. <sup>22</sup> Juc warmillawan majachacarcu-majachacarcushi, chay janchis waugui wañucuran. Ichanga mayganpis warmita mana mirachillarshi, wañucuran. Llapan wañushanpa jipantarashi warmipis wañucuran. <sup>23</sup> Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarircamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

<sup>24</sup> Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis, munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu. <sup>25</sup> Cawarimuj runacuna mana majachacanganachu. Anjilcuna-jina mana ushyacanganachu. <sup>26</sup> Wañushcuna cawarimunanta mayna Moisés musyachicuran, ¿au? Isquirbirashan libruchu nin: «Shira-shirachu Tayta Diosninchi niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.» »\* <sup>27</sup> Tayta Diosninchita cawajcunalla manchacun; mana wañushcunachu. Chaymi jamcuna llutanta

---

\* **12:26** Éxodo 3.2-6.



yarparcaycanqui.»

*Allicaj yačhacuyypita tapucushan*

*San Mateo 22.34-40*

<sup>28</sup> Tapupajcunata tantiyachishanta wiyarmi Jesúsman ashurcur, Moiséspa shiminta yačhaj runana tapucuran: «Tayta, llapan yačhacuycunapita, ¿maygantaj allicaj yačhacuy?» nir.

<sup>29</sup> Chaura Jesús niran: « Israel runacuna, wiyacäriy. Tayta Diosninchi jucnayllam. Juc mana canchu. <sup>30</sup> Llapa shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.»\* <sup>31</sup> Jananmanpis: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runamasiquitapis alli ricanquiman.» Cay ishcan yačhacuyypita mas allicajga mana cannachu.»\*

<sup>32</sup> Chaura Moiséspa shiminta yačhaj runa niran: «Allim, tayta. Rasullanta rimashcanqui. Rasunpa jucnaylla Tayta Diosninchi. Juc mana canchu. <sup>33</sup> Llapa shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun. Quiquinchi alli ricacushanchi-jina runa-masinchitapis alli ricashuwan. Chaura Tayta Diosninchi alli ricamäshun cuyachicuyninchita, jaracuyninchita mana éhuraptinchisi.»\*

<sup>34</sup> Chaura yačhaj runa allita rimashanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu-yupayna cawaycanqui.» Chaynuy nishanpita pipis mana tapuparannachu.

*Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan*  
*San Mateo 22.41-46; San Lucas 20.41-44*

\* **12:30** Deuteronomio 6.4-5.  
Oseas 6.6.

\* **12:31** Levítico 19.18.

\* **12:33**

35 Chaura Tayta Diosninchipa wasinchu willapäcuycashanchu Jesús niran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yačhajcuna riman: «Washäcujga unay mandajninchí Davidpa willcanmi» nir?

36 Espíritu Santu rimachiptin, quiquin David niran:

«Tayta Diosninchi Washäcujñita nisha:

«Mandäshimänayquipaj dirícha-caj lädüman jamacuy cuncharyuyquicunata pampaman churanácaman.

Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachin-quipaj» nir.\*

37 «Chaynuy niptin, Washäcuj, ¿rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wawanchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

Jesús willapäcuptin, runacuna cushish wiya-paraycaran.

*Moiséspa shiminta yačhajcunata Jesús piñapashan  
San Mateo 23.1-36; San Lucas 11.37-54; 20.45-*

47

38 Yačhachishpan Jesús niycaran: «Moiséspa shiminta yačhajcunapa llupinpa ama jatinquichu. Paycuna rucapäcushalla läsacunaáhu purin runacuna manchapacunanpaj. 39 Shuntacäna wasicunačhüpis ñaupañaupallaáhu jamayta ashin. Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta munan. 40 Majan wañupacush warmicunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcu, Tayta Diosninchita sumaj mañacuj-tucun. Paycunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

\* 12:36 Salmo 110.1.

*Biyüda warmi cuyachicuyninta éhurashan*

*San Lucas 21.1-4*

<sup>41</sup> Tayta Diosninchipa wasinóchu caycar, jillay éhuracuna ñaupanchu Jesús jamaraycaran. Jillay éhurajcunata ricapaycaran. Puchuy-puchuy jananóchu tiyaj runacuna chay-chica jillayta éhuraran. <sup>42</sup> Biyüda warmipis pishipacuyóchu juyaycar, ishca y éhaniynaj-yupay jillayta éhuraran.

<sup>43</sup> Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pishipacuyóchu juyaycaj biyüda warmi éhurashanman waquin éhurashan mana tincunchu. <sup>44</sup> Waquin runa jillaynin puchuptinraj, éhurasha. Cay warmim ichanga pachallanpaj charashantapis llapanta éhurasha.»

## 13

*Tayta Diosninchipa wasinta juéhurachinanta musyachicushan*

*San Mateo 24.1-2; San Lucas 21.5-6*

<sup>1</sup> Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiy-cashanóchu juc purishijnin Jesúsna niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pargasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au?» <sup>2</sup> Jesúsna niran: «Musyachishayqui. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pargararsi, llapanmi juéhurachish canga.»

*Runacuna imaman échayananta musyachicushan*

*San Mateo 24.3-28; San Lucas 21.7-24; 17.22-24*

<sup>3</sup> Chaypita Ulibus puntaman Jesús aywacuran. Chayóchu Tayta Diosninchipa wasinman ricajóchu jamaraycaptin, Pedro, Santiago, Juan,

Andrés tapuran: <sup>4</sup> «Tayta Jesús, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinga? ¿Imanaypataj shimiqui ćharcucānanta musyashaj?» nir.

<sup>5</sup> Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. <sup>6</sup> Achcajmi shamunga: «Nuwata shuyaraycāmanqui. Washācujmi caycā» nir. Achcaj runatam pantachinga.

<sup>7</sup> «Wacćhu-cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama manchacārinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarāchu. <sup>8</sup> Cay pacha ushyacānanpāga marcan-marcan wañuchinacungapaj. Chay-tucuyćhūpis pacha juyupa sicsicyanga. Mućhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chaypis runacuna mana ushyacangarāchu. Manchāga ñacayllarāmi jallaringa.

<sup>9</sup> «Quiquiquicunapis sumaj tantiyacunquiman. Čhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinman ćhayachishunquipaj. Shuntacāna wasicunaman risu apachishunquipaj. Chayćhu sumaj wascashunquipaj. Roma auturdācunamanpis ćhayachishunquipaj. Wacpacaypa purichishuptiquipis, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchāga pī-maytapis nuwapita willapanqui. <sup>10</sup> Cay pacha manaraj ushyacaptin, Tayta Diosninchipa alli willacuyñinta chay-tucuy marcaćhu willapācunga.

<sup>11</sup> «Auturdācunaman ćhayachishuptiqui, ama llutāpacunquichu: «¿Imataraj rimashaj?» nir. Manchāga Tayta Diosninchi shimiquiman ćhurashallanta rimanquipaj. Espíritu Santu

rimachishunquipaj. Mana quiquiqui  
yarpashayquitanachu rimanquipaj.

<sup>12</sup> «Nuwata éhasquicamashan-janan waugui-pura auturdäcunamanpis éhayachinacunga. Papäninpis wamrancunata wañuyman éhayachinga. Wamrancunapis maman-taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga. <sup>13</sup> Éhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

<sup>14</sup> «Tayta Diosninchipa unay willacujnin isquirbishanta liguir, sumaj tantiyacäriquinman. Tayta Diosninchipa wasinta pampaman éhuraptin, manchapacushantapis íchichiptin, Judea marcacunapita puntacunaman juclla jishpicäriy. <sup>15</sup> Wasi puncuachu caycar, ruriman ama yaycunquimanachu. Imayquicunatapis ama jurgunquimanachu. <sup>16</sup> Échacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanachu. Müdanayquita ama shuntanquimanachu.

<sup>17</sup> «Ñacachishan wichan jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga.

<sup>18</sup> Chaymi jishpinayqui junaj tanya wichanman mana échayanapaj, Tayta Diosninchita mañacäriy.

<sup>19</sup> Chay wichan juyupa ñacay canga. Tayta Diosninchi cay pachata camashanpita-pacha chaynuy ñacay mana imaypis caranchu. Chaynuypis yapay mana imaysi cangapänachu.

<sup>20</sup> Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchi chay ñacay junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuyпита jishpinmanchu.

21 «Chay wichan pantachicujcuna pantachishu-runquiman: «Mä, ricay. Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujninchi shamusha. Mä, ricay. Washäcujninchi éhayaycämun» nir. Chaynuy nishuptiquisi, ama échasquipanquichu. 22 Chay wichan Washäcuj-tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj. Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata riguichinanpaj. Chayta rurar, Tayta Diosninchi acracushan runacunatapis waquinta pantachinga. 23 Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcaj.

*Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan  
San Mateo 24.29-35, 42, 44; San Lucas 21.25-36*

24 «Juyupa ñacaycuna éhawarauptillan, inti wañucäcunga. Quilla mana achicyanganachu. 25 Istrillacuna shicwamunga. Janaj pachapis juyupa tapsinga.\* 26 Chay junajmi Tayta Diosninchi cáchamaptin, nuwata ricamanquipaj munayniyuj car, pucutay jananéchu achic-achicyaycar cutiycämujta.\* 27 Tayta Diosninchi anjilnincunata cáchamunga acrashan runacunata chay-tucuytita shuntamunanpaj. Shuntanga janaj pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman.

28 «Jīgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tamyá quilla jallaycunanta musyanchi. 29 Chay-jina willapashäcuna éharauptin, cutimunä caycashanta tantiy-acärinquipaj. 30 Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquiéchu llapan

\* 13:25 Isaías 13.10; 34.4. \* 13:26 Daniel 7.13.

éharucanga. <sup>31</sup> Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana jungacangachu. Llananmi éharucanga.

<sup>32</sup> «Cutimunä junajta Tayta Diosninchi pitapis mana musyachishachu. Wawan captisi, mana musyachimashachu. Janaj pachaçu tiyaj anjilcunatapis mana musyachishachu. Quiquin Taytalanchim musyaraycan.

<sup>33</sup> «Cutimunäta mana musyaycar, camari-cushalla cawanquiman. <sup>34</sup> Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapëshayqui. Juc wasiyujshi aywacuyta yarpay, mincaynincunata jaguipusha llapanta imatapis rurananjaj. Wasi täpajtana ricaçhacuycänanpaj jaguisha. <sup>35</sup> Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Wasiyuj imay cutimunantapis mana musyanquichu. éhayaramunman pacha chacarcuptillanpis, pullanpagaspis, wallpa-wagaypis, pacha-waraypis. <sup>36</sup> Mana yarpashpita éhayamur, puñuycajta tarishurunquiman. <sup>37</sup> Chaymi mayganiquipis Tayta Diosninchita ama yamacanquichu. Llananiqui mayaj-mayajlla shuyämanqui.»

## 14

### *Jesústa charinanpaj parlanacushan*

*San Mateo 26.1-5; San Lucas 22.1-2; San Juan 11.45-53*

<sup>1</sup> Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiesta jallarinanpaj ishcaj junajllana pishiycaran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. Cüracunapa mandajninwan Moiséspa shiminta yaçhacuna yarpaçhacuycaran Jesústa chariycur

wañurachinanpaj. <sup>2</sup> Waquinna niycaran: «Fiestaču ama charishunchu. Chariptinchi, runacuna ullgucäcur ticraparamäshuwan.»

*Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan*  
*San Mateo 26.6-13; San Juan 12.1-8*

<sup>3</sup> Betania marcaču «Jaraču» nishan Simónpa wasinču Jesús micupacurcaycaptin, butilla pirjümin aptash warmi chayaran. Chay pirjümi sumaj chaninyuj caran. Butillata quicharir, Jesús pa umanman jaycapuriran. <sup>4</sup> Chayta ricar, waquin jurpacuna ullgucäcur quiquin-puralla parlanacuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? Ama usuchinmanchu caran. <sup>5</sup> Manchäga quimsa pachac (300) junaj aruy pa chaninču ranticunman caran. Jinarcu pishipacujcunata aypunman caran.» Chaynuy nir warmita chiquiparan.

<sup>6</sup> Jesús mi ichanga niran: «Ama rimapaychu. ¿Imanirtaj tincupanqui? Umäman jaycapamar, allitam rurasha. <sup>7</sup> Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Yanapayta munar, imaypis yanapanquiman. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu. <sup>8</sup> Chaymi cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänanpaj armachimasha. <sup>9</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Maychaychüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana imaysi jungacangachu.»

*Judas Iscariote Jesústa ticrapushan*  
*San Mateo 26.14-16; San Lucas 22.3-6*

<sup>10</sup> Chaura Judas Iscariote Jesús pa purishijnin caycarsi, mayur cüracunaman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. <sup>11</sup> Judas nishanta wiyar



sumaj cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran maychüpis Jesústa charinanpaj.

*Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan*

*San Mateo 26.17-29; San Lucas 22.7-23; San Juan 13.21-30; 1 Corintios 11.23-26*

<sup>12</sup> Chaypita Pascua fiesta jallariran. Chay fiestachu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿maychütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir.

<sup>13</sup> Chaura Jesús ishcaj purishijnincunata cachar, niran: «Jerusalén marcaman chayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. Jipallanta aywanqui. <sup>14</sup> Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: «Tayta Jesús caçhamasha. ¿Maychütäshi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micupacunanpaj?» <sup>15</sup> Quiquin camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaçu pishijcunata camaricunqui.»

<sup>16</sup> Purishijnincunana änir marcaman çhayar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaçu Pascua micuyta camaricuran.

<sup>17</sup> Chacas-chacasna çhunca ishcayan purishijnincunawan Jesús çhayan.

<sup>18</sup> Micurcaycashançu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» <sup>19</sup> Chaura llaquicäcur, jucnin-jucnin Jesústa tapuran: «¿Nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir.

<sup>20</sup> Çhunca ishcayan purishijnincunatana Jesús niran: «Nuwanchiwan

iwal micujmi wañuyman jitarpamanga. <sup>21</sup> Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman çhayashaj shimin çharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Chaymi ama yurinmanpishchu caran.»

<sup>22</sup> Micurcaycashançu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, purishijnincunata aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi caycä» nir. <sup>23</sup> Chaypita binuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur macyaptin, llapan upuchinacuran. <sup>24</sup> Jesúsna niran: «Cay binu yawarnimi. Washänaj-raycur wañuyman çhayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchi çharcucaycächin. <sup>25</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita binuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj binuta upushaj.»

*Pedro wasguinanta Jesús musyachishan*

*San Mateo 26.30-35; San Lucas 22.31-34; San Juan 13.36-38*

<sup>26</sup> Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman çhurashpan cantarir, Ulibus puntaman aywacäriran. <sup>27</sup> Chaychüna Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Uysha michijta wañuchishaj.

Wañuycachipti, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.»\*

<sup>28</sup> «Cawarircamurmi ichanga, Galilea marcaman ñaupashaj.»

<sup>29</sup> Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.» <sup>30</sup> Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunquiman. Canan chacaylla wasguimanquipaj. Mana ricsij tucumanquipächu. Ishcay cutipa gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj.» <sup>31</sup> Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchitapis jina wañuchimäshun.» Llapan purishijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana wasguishayquichu.»

*Getsemaní chacrachu Jesús mañacushan  
San Mateo 26.36-46; San Lucas 22.39-46*

<sup>32</sup> Chaypita «Getsemaní» nishan chacraman purishijnincunawan Jesús aywaran. Chayar, niran: «Washanijchu Tayta Diosninchita mañacushacaman cayllaachu jamapäriy.» <sup>33</sup> Chaynuy nir Pedruta, Santiaguta, Juanta pusharan. Paycunapa ricay ñawinchu jatunpa llaquicurán. Shungun ishquicäcuptin, niran: <sup>34</sup> «Llaquicuy juyupa chayapamasha. Wañuy janächüna. Yanagaycallamay, ari. Waräshimay.»

<sup>35</sup> Jinarcu carushman aywarcur pachacaman jungurpacuycur Tayta Diosninchita mañacur, Jesús niran: «Papällau Papä, camacuptin, shuyarämaj ñacay ama chayamächunchu. <sup>36</sup> Jampäga imapis mana sasachu. Shuyarämaj ñacaypita jishpichimay, ari. Jishpiyta munaptipis, shungü

\* 14:27 Zacarías 13.7.

munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycüllächun.»

<sup>37</sup> Jinarcur quimsaj purishijnincunaman cutir, puñuycajta tariran. Chaymi Pedruta niran: «Simón, ¿puñucuycanquiáchim? ¿Manachu juc ürallasi ricchashcanqui? <sup>38</sup> Ricchay-llapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.»

<sup>39</sup> Jinarcur mañacushan-cajman yapay cutiran. Mañacushannuylla yapay mañacuran. <sup>40</sup> Cutir, yapay puñucashta tariran. Wañuyta puñunay chariptin, puñucurcaycaran. Chaymi ima niytapis mana camäpacuranchu.

<sup>41</sup> Quimsa cutiáhu cutirna, Jesús niran: «¿Puñurcaycanquiáchim? ¿Jitarpaycanquiáchim? Jataripacuyna. Juchaáhu aruj runacuna éhayamushana. Tayta Diosninchipa cáchan caycaptisi, charimanga. <sup>42</sup> Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchiáhunam. Aywapushun.»

*Jesústa rísu charishan*

*San Mateo 26.47-56; San Lucas 22.47-53; San Juan 18.2-11*

<sup>43</sup> Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas éhayapuran achcaj runata pushacurcur. Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaáhajcunapis, mayur runacunapis cáchaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucsicunanwan-caman. <sup>44</sup> Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Charircur mana cácharillar, apacunqui.»

<sup>45</sup> Chaymi éhayaycur juella Jesústa macallarcur,

wamayaran: «Taytallau tayta» nir. <sup>46</sup> Chaura Jesústa charicarcärriran. <sup>47</sup> Jesús pa juc purishijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uywayninpa rinrinta rugupariran.

<sup>48</sup> Llapan runata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shapäcamushcanqui? <sup>49</sup> Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu ricamashcanqui. Paypa shiminta ricay ñawiquichu tantiyachishcä. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? Ichanga Tayta Diosninchipa shimin charcucänanpämi charimashcanqui.» <sup>50</sup> Purishijnincunam ichanga jishpicärriran. Japallantana Jesústa jaguiycärriran.

<sup>51</sup> Jesústa apacuptin, bayítawan pitushalla juc müsü jipanta aywaycaran. Chaura müsütapis chariran. <sup>52</sup> Chariptin, piturashan bayítata jaguiycur, jalapachalla jishpicuran.

*Mayur Israel runacunapa sisynninman Jesústa apashan*

*San Mateo 26.57-68; San Lucas 22.54-55, 63-71; San Juan 18.12-14, 19-24*

<sup>53</sup> Chaypita mayur cüraman Jesústa aparan. Mayur cürapa wasinman cüracuna, mayur runacuna, Moisés pa shiminta yachajcuna shuntacaran. <sup>54</sup> Pedrupis Jesús pa caru jipallanta aywar sawan ruricaman yaycuran. Chaychu Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan mashacurcaycaran.

<sup>55</sup> Chaura mayur cüracuna, llapan mayur Israel runacuna Jesústa wañuchinapaj achäquita ashircaycaran. Ichanga mana

tariranchu. <sup>56</sup> Achcaj tumparpis, quiquin-puralla apaycačhänacuran. Rimashancuna mana tincuranču. <sup>57</sup> Waquin runa Jesústa tumpar niran: <sup>58</sup> «Cay runash nisha: «Runacuna rurashan Tayta Diosninchipa wasinta jučhuchishaj. Jinarcu, quimsa junajllaču jatarachishaj runa mana aruycaptinsi.» » <sup>59</sup> Chaynuy nirpis, quiquin-puralla apaycačhänacuran.

<sup>60</sup> Chaynuy tumpaptin, mayur Israel runacunapa ricay ñawinču mayur cūra jatarcu, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasunpachu rimashcanqui?» nir. <sup>61</sup> Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranču. Chaura mayur cūra yapay tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Cačhamushan Washäcujchu canqui?» nir. <sup>62</sup> Jesúsna niran: «Au. Nuwam caycä. Cačan cashpämi mandäshinäpaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan iwal jamashaj. Pucutay jananču cutiycămujta ricamanquipaj.»\*

<sup>63</sup> Chaura mayur cūra ullgucuycuran. Quiquinpa müdanantapis račhir ushyarir, japariran: «Tistiguta mana munanchinachu. <sup>64</sup> Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apäriycashanta.» Chaynuy niptin, juc shimillaraj niran: «Wañuchicächun.»

<sup>65</sup> Chaypita waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Nawinta chaparcu, magari: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, ¿pitaj cutashcashunqui? Mä, willamay» nir. Tayta Diosninchipa wasin täpajcunapis lajyar ushyaran.

\* **14:62** Salmo 110.1; Daniel 7.13.

*Jesústa Pedro wasguishan*  
*San Mateo 26.69-75; San Lucas 22.56-62; San Juan 18.15-18, 25-29*

<sup>66</sup> Pedro sawan rurióchu caycaptin, mayur cürapa uywaynin jipash éhayaran. <sup>67</sup> Mashacuycajta tarir sumaj ricapärir, niran: «Nazaret runa Jesúsuan purishcanqui, ¿au?» <sup>68</sup> Pedrum ichanga wasguipar, niran: «Chay runata mana ricsichu. Imatash rimacullanquipis.» Chaynuy nir puncuman llucshicurán.

<sup>69</sup> Chaypita uyway jipash Pedruta ricar, yapay llapanta willaran: «Cay runa Jesúsua purishijnin» nir. <sup>70</sup> Pedro yapay wasguiran. Mayllantana jinan runacunapis Pedruta niran: «Jampis Galilea runa caycanqui. Rasunpa Jesúsua purishishcanqui, ¿au?» <sup>71</sup> Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsichu. ¿Piraj cacullanpis? Llullacuptiga, Tayta Diosninchi jina ñacachimächun» nir.

<sup>72</sup> Niycaptillan, ishcaý cutipa gällu cantariran. Chayraj Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu ishcaý cutipa manaraj cantaptilan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúsua shiminta yarpärir shungun ishquicäcuptin, juyupa wagan.

## 15

*Mandaj Pilatupa dispächunman Jesúsua apachishan*

*San Mateo 27.1-2, 11-14; San Lucas 23.1-5; San Juan 18.28-38*

<sup>1</sup> Pacha wararcuptin, mayur cüracuna, mayur runacuna, Moisésua shiminta yaóhacuna jutucaran. Sisyunóchu parlanacarcärir, llapan mayur

Israel runacuna Jesústa watashta mandaj Pilatuman aparan.

<sup>2</sup> Čhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim rimashcanqui.» <sup>3</sup> Chaura mayur cüracuna tucuy-tucuy pita Jesústa tumparan. <sup>4</sup> Chaymi mandaj Pilato yapay Jesústa tapuran: «¿Imata nishuptiquipis, manachu chapacunqui?» nir. <sup>5</sup> Chaynuy niptinsi Jesús mana rimacuptin, mandaj Pilato ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

*Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan*

*San Mateo 27.15-31; San Lucas 23.13-25; San Juan 18.38-19.16*

<sup>6</sup> Pascua fiestaču runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc rısuta cácharij. <sup>7</sup> Chay wichan juyu Barrabás rısu wıchgaraycaran magacushanpita, wañuchicushanpita. <sup>8</sup> Chaymi achcaj runa mandaj Pilatuta mañacuran: «Watan-watan cácharishayqui-jina juc rısuta cáchariy, ari» nir. <sup>9</sup> Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Israel runacunapa mandajnintachu cácharishaj? Paypa maquinčhüshi cawanqui» nir. <sup>10</sup> Chiquipayllawan Jesústa mayur cüracuna apashanta mandaj Pilato mayna musyaycaran. <sup>11</sup> Mayur cüracunana achcaj runata shimiyan: «Barrabásta cáchariy» nir mañacärianapaj. <sup>12</sup> Yapay mandaj Pilato tapuran: «¿Israelcunapa mandajnin» ricsishayqui Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. <sup>13</sup> Tapuptin, runacuna japariran: «Ruschu wañuchicächun» nir. <sup>14</sup> Mandaj Pilatuna niran: «¿Imačhütaj juchata aparicusha?»



Paycunam ichanga: «Ruschu wañuchicächun» nir sumaj japarpararan.

<sup>15</sup> Mandaj Pilato Israel runacuna alli ricananta munar, Barrabásta cáchariycuran. Jesústana sumaj wascaraycächir, murucuncunata inçhigaran ruschu wañuchinanpaj.

<sup>16</sup> Murucucunana mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcu lapan murucumasincunata shuntachiran.

<sup>17</sup> Jesústa pampaman çhurar puca jacuta jacuparan. Umanmanpis cashapita pilltarcullar curúnata jatiparan.

<sup>18</sup> Asipánan cashpan niran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycüllächun.»

<sup>19</sup> Jananmanpis shugushwan umançu wirur ushyaran. Tuwapuran. Jungurpacuycur, alliman çhuraj-tucuran.

<sup>20</sup> Pampaman çhurariycur, puca jacunta jíçhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcu, ruschu wañuchinanpaj aparan.

*Jesústa ruschu wañuchishan*

*San Mateo 27.32-44; San Lucas 23.26-43; San Juan 19.17-27*

<sup>21</sup> Jesústa wañuchinanpaj apaycashançu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Çhacrapita cutiyçamuptin, paytana Jesús apashan rusta murucucuna apachiran. Simónga Alejandrupalwan Rufupa taytan caran.

<sup>22</sup> Murucucunana «Gólgota» nishan pachaman Jesústa çhayachiran. «Gólgota» ninantam rimayninçu: «Calabira pata» nin. <sup>23</sup> Usuncachicuj jampitawan binuta tallurcachir, Jesústa upuchiyta munaran. Paymi ichanga mana upuranchu.

24 Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanjaj.

25 Čhajča intiman mana čhayaptillan, rusman Jesústa läbaran. 26 Imapita wañuchishanpis musyacänanjaj rus jananman isquirbiran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir. 27 Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta dirichacaj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman.

28 Chaynuypa Tayta Diosninchi isquirbichishan čharcuran: «Juchaču arujta-jina runacuna ricanga» nir.\*

29 Chay quinranpa purij runacunapis Jesústa pampaman čuraran. Ashllishpan umanta awir niran: «Jamga Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachir, quimsa junajllatash jatarachinqui, ¿au? 30 Canan mä, wañuypita jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy.»

31 Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yačhajcunapis Jesústa pampaman čurar, quiquinpura ninacuran: «Payga waquin runacunata jishpichishači. Quiquinpis jishpiyta mana junchu. 32 Tayta Diosninchipa cáchamushan Washäcuj caycarga, Israelpa mandajnin carga, ruspita yarpamunman. Yarpamujta ricarraj, shiminta čhasquicushun.» Rusman ishcaj läbaraj runapis Jesústa ashllir ushyaran.

*Jesús wañushan*  
*San Mateo 27.45-56; San Lucas 23.44-49; San Juan 19.28-30*

---

\* 15:28 Isaiás 53.12. Waquin unay Bibliaču cay birsöculu mana taricanchu.

<sup>33</sup> Chaypita lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. <sup>34</sup> Mallwayna Jesús japaçhacuran: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» nir. Rimayninçu: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi.\* <sup>35</sup> Japaçhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa unay willacujnin Eliástaçhim jayacuycan.» <sup>36</sup> Juc runana shigui binuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcur, Jesústa shuguchiya munaran. Shuguchishpan niran: «Mä, ricapäshun. Rasunpachush Eliás shamunga ruspita jurgunanpaj.» <sup>37</sup> Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.

<sup>38</sup> Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinçu chaparaj bayitapis janapita uraypa callacäcuran. <sup>39</sup> Imanuy wañucäcushantapis ricar, murucucunapa capitannin niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha.»

<sup>40</sup> Warmicunapis carushllapita ricapaycaran. Ricapaycaran Magdalena marcapita Mariápis, shullca-caj Santiagupawan Josépa maman Mariápis, Salomépis. <sup>41</sup> Paycuna Jesústa yanapar purishiran Galilea marcacunaçu puriptin. Jesúsman Jerusalén marcaman aywaj warmicunapis achcaj ricapaycaran.

### *Jesústa pampashan*

*San Mateo 27.57-61; San Lucas 23.50-56; San Juan 19.38-42*

<sup>42</sup> Diyardaman çhayanan junaj chacanaycaptin, <sup>43</sup> Arimatea marca José mana manchacullar mandaj Pilatuman aywaran:

---

\* **15:34** Salmo 22.1.

«Jesústa pampachicushaj» nir. Payga mayur cürapa mandäshij-masin carpis, Tayta Diosninchipa maquinchu juyayta munaran.

<sup>44</sup> Pampachicunanpaj mañacuptin, mandaj Pilato yarpaçhacuran: «¿Wañushanachuraj?» nir. Chaymi jayarcachir, murucucunapa capitanninta tapuran. <sup>45</sup> «Au, wañushanam» niptin, mandaj Pilato Joséta auniran: «Pampachicuy, ari» nir.

<sup>46</sup> Auniptin ruspita ayata jurgurcur, rantishan bayitawan José pituran. Jinarcur runa pampacunan chaga učhcuman çhuraycuran. Uçhcu punctana rumiwan chaparcuran. <sup>47</sup> Mayman pampashantapis ricapaycuran Magdalena marca Mariawan Josépa maman María.

## 16

*Jesús cawarimushanpita willacushan*

*San Mateo 28.1-10; San Lucas 24.1-12; San Juan 20.1-10*

<sup>1</sup> Diyawarda ushyarcuptin, Magdalena marcapita María, Santiagupa maman María, mama Salomé ayata chaquichij pirjümita rantiran. <sup>2</sup> Duingu warariycaptillan, Jesús pamparashanman aywaran: <sup>3</sup> «¿Piraj chaparaj rumita witichipämäshun?» nir. <sup>4</sup> Çhayaptin jatun carpis, rumi wiritaycaranna.

<sup>5</sup> Pamparashan učhcuman yaycuriptin, dirichacaj lädunchu achic-achicyaycaj yuraj müdanash müsü jamaraycuran. Chayta ricar, warmicuna mancharicäcuran. <sup>6</sup> Manchariptin, müsü niran: «Ama manchariychu. Ruschu wañuj Nazaret

marca Jesústa ashircaycanqui, ¿au? Caychu pam-parash carsi, mana cannachu. Mayna cawar-isha. <sup>7</sup> Canan cuticuy. Jesús pa purishijnincunata willar, Pedrutasi ninqui: «Galilea quinranman ñaupashana. Quiquin nishannuylla chaychu tin-cunquipaj.» » <sup>8</sup> Warmicunana manchariywan sicsicyaycar jishpicuran. Manchariyllawan imat-apis mana willacurancho.

*Magdalena marcapita Mariata Jesús ricaripushan*  
*San Juan 20.11-18*

<sup>9</sup> Chaura dmingu tuta waraycaptillan, Jesús cawarimuran. Cawarcamur, puntata Magdalena marcapita Mariata ricaripuran. Paypita janchis supayta jargush caran. <sup>10</sup> Jesús pa purishijnincuna juyupa llaquicur wagaraycaptin: «Jesús ricari-pamasha. <sup>11</sup> Cawaycan. Rasunpa ricashcä» nir María willaptinsi, mana yupachicuranchu.

<sup>12</sup> Chaypita ishcaj purishijnincuna éhacrapa aywaycaptin, juc-nirajnash Jesús ricaripuran. <sup>13</sup> Paycunapis purishij-masincunata willaran: «Jesús ricaripamasha» nir. Willaptinpis, mana yupachicuranchu.

*Purishijnincunata Jesús caéhacushan*  
*San Mateo 28.16-20; San Lucas 24.36-49; San Juan 20.19-23*

<sup>14</sup> Chaypita éhunca jucwan (11) purishijnincuna micupacuraycaptin, Jesús ricaripuran. Piñacuran: «Cawarimushäta willaycäshuptiqui, ¿imanirtaj mana yupachicamashcanquichu? ¿Imanirtaj chucru shungu carcaycanqui?» nir.

<sup>15</sup> Jinarcur niran: «Canan chay-tucuy marcacunanaman ayway. Tayta Diosninchipa alli willacuyninta llapanta willapäcunqui. <sup>16</sup> Pipis yupachicamar ushyacur, alli cawayta taringa. Mana yupachicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchi ñauquinga. <sup>17</sup> Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchi camacächiyinpa supaycunata jargunga. Juc-niraj rimaycunata rimanga. <sup>18</sup> Wañuchicuj curucunata charirpis, wañuchicuj jampita upurpis, mana wañungachu. Maquinwan yataptin, jishyaçhucunapis allchacangam.»

*Janaj pachaman Jesústa shuntacushan*

*San Lucas 24.50-53*

<sup>19</sup> Jesús willapäcuriptin, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacuran. Payta mandäshinanpaj diricha-caj lädunman Tayta Jesús jamacuran.

<sup>20</sup> Purishijnincunana Jesúspita chay-tucuyçu willapäcuran. Willapäcunanpaj Tayta Jesús sumaj yanaparan. Ima-imatapis rurananpaj camacächiran. Shiminta wiyar, rurashancunata ricar, runacuna Jesús willapäcushancunata tantiyacuran.

**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd